

Before beginning assembly, please read these instructions thoroughly.
 Bitte lesen Sie die Anweisungen vor Gebrauch genau durch!
 Veuillez attentivement lire les instructions avant l'emploi!
 Lea cuidadosamente este manual de instrucciones antes de comenzar el montaje



FW-05T



**1:10 SCALE RADIO CONTROLLED
 .15 ENGINE POWERED TOURING CAR SERIES**

INSTRUCTION MANUAL



UNDER SAFETY PRECAUTIONS This radio control model is not a toy!

- First-time builders should seek the advice of experienced modellers before beginning assembly and if they do not fully understand any part of the construction.
- Assemble this kit only in places out of children's reach!
- Take enough safety precautions prior to operating this model. You are responsible for this model's assembly and safe operation!
- Always keep this instruction manual ready at hand for quick reference, even after completing the assembly.



ACHTUNG! Dieses Modell ist kein Spielzeug!

- Anfänger sollten möglichst Rat bei Modellbaukundigen einholen, um das Modell richtig zusammenzubauen und gefahrlos bedienen zu können.
- Bauen Sie dieses Modell nur außerhalb Reichweite von Kindern zusammen!
- Treffen Sie genügend Sicherheitsvorkehrungen, bevor Sie Ihr Modell bedienen! Sie alleine tragen die Verantwortung für Ihr Modell und dessen gefahrlose Bedienung!
- Bitte bewahren Sie diese Dokumentation zur späteren Verwendung auf.



ATTENTION! Ce modèle n'est pas un jouet!

- Si vous hésitez à monter le modèle réduit, prenez conseil auprès de modélistes confirmés afin d'utiliser votre modèle dans des conditions optimales.
- Assemblez ce kit en dehors de la portée de jeunes enfants!
- Prenez des précautions lors de l'utilisation. Vous seul êtes responsable des évolutions de votre modèle. La société KYOSHO ou son distributeur ne peuvent en aucun cas être tenus responsables des accidents pouvant survenir lors de l'utilisation de ce modèle!
- Gardez cette notice à portée de main afin de vous y référer rapidement.



PRECAUCIONES DE SEGURIDAD Este modelo R/C no es un juguete

- Los no iniciados en este hobby deberán ser aconsejados por expertos antes de comenzar el montaje de este modelo.
- Realice el montaje en un lugar fuera del alcance de los niños.
- Siempre extreme las medidas de seguridad. Usted es el único responsable del funcionamiento de su modelo.
- Mantenga este manual siempre a mano

安全のための注意事項 / SAFETY PRECAUTIONS / Sicherheitshinweise /
PRECAUTIONS D'EMPLOIS / Precauciones de seguridad

- FW-05Tは、本格的な無線操縦模型です。玩具ではありません！

FW-05T is a radio control model, not a toy!

Überprüfen Sie Ihr Fahrzeug auf mögliche Beschädigungen nach dem Betrieb!

Ce modèle n'est pas un jouet !

Su FW-05T es un modelo de Radio Control, no es un juguete

- FW-05Tを楽しむために、走行前の組立てや、走行後のメンテナンス、オプションの交換などをおこないます。

In order to enjoy running the FW-05T, you need to finish assembly before operation.

Do routine maintenance work after operation. Replacement parts and option parts are available separately.

Vor dem Betrieb, muß das Modell gemäß dieser Anleitung montiert werden. Überprüfen Sie das Modell auf Beschädigungen nach dem Fahrbetrieb. Ersatz- und Tuningteile können über den Fachhandel bezogen werden.

Assembler votre FW-05T avant de l'utiliser. Effectuer une maintenance de votre FW-05T après chaque utilisation.

Consulter la liste des options et pièces de rechange à la fin de la notice.

Para poder disfrutar de su FW-05T deberá completar el montaje antes de ponerlo en marcha.

- アルカリ乾電池や充電式の電池は、使い方を誤ると大きな電流が流れ、発熱や液（電解液）漏れの可能性があります。

Improper usage with Alkaline cells or rechargeable batteries may damage the electronics for the car or the radio.

Entfernen Sie die Batterien aus Fahrzeug und Sender nach dem Fahrbetrieb!

L'utilisation de piles ou batteries rechargeables peut causer des dommages à l'électronique de la voiture ou la radio.

Un uso indebido de las baterías recargables podrá dañar el equipo de radio.

FW-05Tを安全に取扱うために下記の事項を、必ずお守りください。
In order to operate FW-05T safely, be sure to adhere to the following:

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise

RESPECTER LES CONSIGNES DE SECURITE SUIVANTES :

Respete los siguientes consejos de seguridad:



*この説明を守らないと生命や身体に重大な被害が発生する可能性がある危険を示します。

*This shows you possibility of significant damage to life and/or body if the following explanations are not adhered.

*Beachten Sie bitte die folgenden Hinweise.

*Problèmes et dommages possibles dans le cas du non respect des consignes de sécurité.

*Le indica la posibilidad de sufrir un accidente si no sigue los consejos.



- ▶ 組立て前に必ず説明書を最後までお読みください。また、組立てに不慣れな方は、模型を良く知っている人にアドバイスを受け確実に組立ててください。

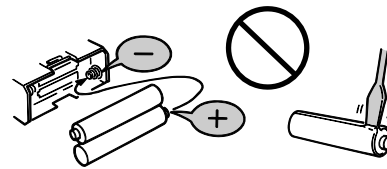
Be sure to read thoroughly the manual before you begin. First-time builders should seek advice from people having building experience in order to assemble the model correctly.

Befolgen Sie exakt die Anweisungen in dieser Anleitung.

Lire attentivement la notice de montage. Pour les débutants il est recommandé de s'encadrer d'une personne expérimentée afin d'assembler correctement votre FW-05T.

Asegúrese de leer enteramente el manual antes de empezar.

Los principiantes en este hobby deberán pedir consejo a expertos antes de comenzar el montaje.



- ▶ 電池の逆接続・分解は絶対にしないでください。

破損や液漏れなどの原因になります。

Never reverse connection/disassemble the battery. This may lead to damage and leakage.

Batterien / Akkus nicht verpolt einsetzen!

Ne jamais ouvrir les batteries ou inverser les connecteurs sous peine de court-circuit pouvant entraîner de sérieux dommages.

Coloque las pilas/baterías respetando siempre la polaridad indicada.

Nunca intente desmontarlas.



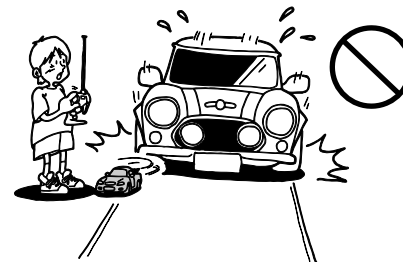
- ▶ 小さな部品や、とがった部品がありますので、十分注意してください。

また、小さなお子様のいる場所での作業・保管はさけてください。As the product includes small and sharp parts, assemble and store this product only in places out of the reach of children.

Nicht in Kinderhände gelangen lassen!

L'assemblage de votre FW-05T doit être fait à l'écart des jeunes enfants. Garder hors de portée des enfants les pièces de votre FW-05T.

Realice el montaje fuera del alcance de los niños ya que su kit contiene piezas pequeñas.



- ▶ 公道・人ごみ・幼児の近くでは走行させないでください。

事故の原因となります。

Do not operate the model on public roads, in crowded places and near infants. It may cause accidents.

Lassen Sie das Modell niemals auf öffentlichen Straßen fahren.

Utiliser votre FW-05T à l'écart du public et de la circulation automobile.

No ruede su modelo en calles, carreteras, lugares públicos ni cerca de colegios ya que podrá ocasionar un accidente.



注意

Cautions !

Achtung !

Attention !

Precauci—n

*この説明を守らないと軽傷程度の被害または、物損事故が発生する恐れがあります。

*This shows you possibility of minor injury and/or damage of material property if the following explanations are not adhered.

*Beachten Sie bitte die folgenden Hinweise.

*Les dessins i-dessous vous montrent les pr cautions d'emploi ^ prendre afin d'utiliser sans risque votre FW-05T.

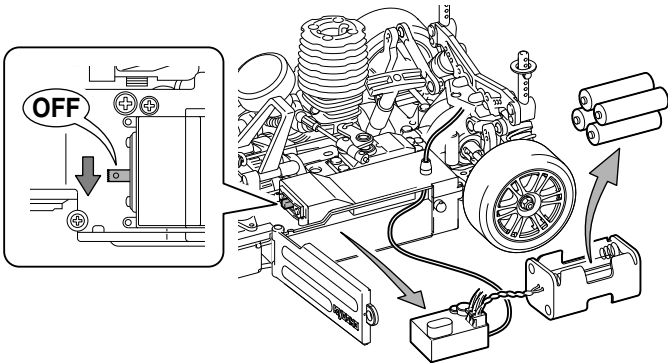
*Le indica la posibilidad de accidentes y da—os materiales si no sigue los siguientes consejos.



- ▶ カッターやニッパー、ドライバーなど工具の取り扱いには十分注意してください。
Cutters, nippers and screwdrivers need careful handling.
Vorsicht im Umgang mit Werkzeugen!
Utiliser avec pr caution cutters, ciseaux, tournevis ou poin ons dans les phases de montage ou d'entretien de votre FW-05T.
Maneje las herramientas, cuchilla, destornilladores, etc... con precauci—n.



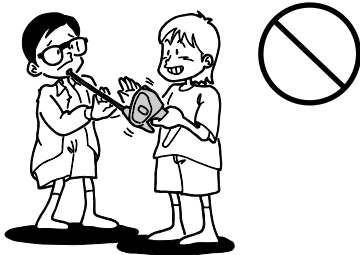
- ▶ 塗装する場合は室内の換気に十分注意し、作業を行ってください。
Painting must be done only in a well-ventilated area.
Lackieren Sie die Karosserie nur an einem gut belÿfteten Ort!
L'utilisation de peinture, le cas ch ant doit s'effectuer dans un lieu ventil .
Realice el pintado en una zona con buena ventilaci—n.



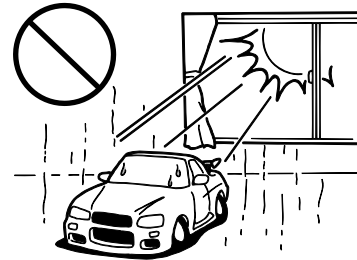
- ▶ 走行後や、走行させない時は必ず電源スイッチをOFFにし、車体と送信機の電池を取り外してください。誤作動や電池の発熱・液漏れなど危険な場合があります。
When the model is not in use, always turn off the receiver and transmitter. Furthermore, disconnect the batteries and remove them from the model and the transmitter. This may be dangerous such as overheat and leakage.
Nach dem Fahrbetrieb die Batterien / Akkus aus Sender und Modell entfernen!
Lorsque vous n'utilisez plus votre FW-05T teindre le r cepteur puis le l' metteur. Retirer ensuite les batteries de votre radio et de votre FW-05T puis les entreposer ^ l' cart des enfants et de toutes sources de chaleur ou d'humidit .
Cuando no vaya a utilizar el modelo, desconecte el receptor y luego la emisora. Retire las pilas del compartimo y tambi n las de la emisora.



- ▶ 同じ周波数の近くでは走行させないでください。混信によりコントロール不能で暴走の原因になります。Never share the same frequency with somebody else at the same time. Radio signals will be mixed and you will lose control of your model. This may lead to accidents.
Sprechen Sie Ihre Frequenzen mit anderen Piloten ab!
Toujours se renseigner sur les fr quences radios utiliser par les autres utilisateurs afin d' viter tout incident.
Compruebe siempre las frecuencias antes de empezar a rodar.
Si hubiera otro modelista utilizando la misma frecuencia que usted, podr'a perder el control de su modelo causando un serio accidente.



- ▶ アンテナの先端でケガをする恐れがありますので顔付近に近づけたりしないでください。
As the front end of the antenna may be dangerous, do not aim it toward faces.
Vorsicht mit der Antennenspitze, Verletzungsgefahr!
Faire attention ^ ce que l'antenne de votre radio ne blesse personne.
La antena de la emisora extendida puede ser peligrosa.
Mant ngala siempre alejada de las caras de las personas.



- ▶ 温度の高くなる場所や湿度の高い場所などは長期間の保管はしないでください。
Do not store this model in a high-temperature/humidity area or in direct sunlight.
Modell nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen!
Ne pas exposer votre FW-05T ^ l'humidit ou une source de chaleur trop importante.
No guarde su modelo en ambientes muy calurosos o muy hoemedos.



次のような時、場所では走らせない。思わぬ事故の原因になります。

WARNING: Do NOT operate the model in the following places and situations: (Non-observance may lead to accidents!)

VORSICHT: Bedienen Sie Ihr Modell niemals an folgenden Orten und unter folgenden UmstŠnden!

ATTENTION: NŪtilisez pas votre mod le dans les endroits suivants!

AVISO: NO utilice su modelo en los lugares y condiciones indicados (El no seguimiento podr'a ocasionar un accidente)

● 走行させてはいけない場所。

1. 自動車道路。
2. 小さな子供のそば、人の多いところ。
3. 民家の近く、公園など。
4. 室内、せまいところ。

※人にケガをさせる原因になります。また、物をこわしたり、他人の迷惑になります。

● プロポ関係の電池残量が少ない時。

電池が減ってくるとコントロールができなくなり、暴走や衝突の原因になります。

● 近くで無線操縦模型を楽しんでいる人がいる。同じバンドでの同時走行はできません。コントロールができなくなり、暴走や衝突の原因になります。

● 車の動きがおかしい? ?とき

すぐに走行を中止して原因を調べてください。原因不明のまま走行させると、思わぬ故障や事故の原因になります。



Operate your model **ONLY** in spacious areas with no people around! Do **NOT** operate it:

1. on roads!
2. in places where children and many people gather!
3. in residential districts and parks!
4. indoors and in limited space!

* Non-observance may account for personal injury and property damage!

Always check the radio batteries!

With weak dry batteries, transmission and reception of the radio fall off. You may lose control of your model when operating it under such condition. This may also lead to serious accidents!

Keep in mind that people around you may also operate a radio control model!

NEVER share the same frequency with somebody else at the same time! Signals will be mixed and you will lose control of your model. This may lead to accidents!

When the model is behaving strangely . . !

Immediately stop the model and check the reason. As long as the problem is not cleared, do **NOT** operate it! This may lead to further trouble and unforeseen accidents!

Bedienen Sie Ihr Modell **nur** an sicheren und gerŠumigen Orten. Bedienen Sie es **niemals**:

1. auf Őffentlichen StraŐen!
2. dort, wo sich Leute und Kleinkinder aufhalten!
3. in Wohngebieten und Parks!
4. in engen, begrenzten Orten oder in RŠumen!

* Nichtbeachtung kann Verletzung von Personen sowie SachschŠden zur Folge haben!

Überprüfen Sie die Batterien der RC-Anlage! Sobald die Batterien nachlassen, lassen auch das Sende- und Empfangsvermögen nach. Die Bedienung Ihres Modelles mit schwachen Batterien kann zum Verlust Ihres Modelles und schweren UnfŠllen fŪhren!

Bedenken Sie, daŐ auch andere in Ihrer Umgebung ein ferngesteuertes Modell bedienen kŠnnten!

Stellen Sie sicher, daŐ **niemand** zur selben Zeit dieselbe Frequenz in Ihrer Umgebung benutzt! Das kann zum Verlust Ihres Modelles sowie zu schweren UnfŠllen fŪhren.

Wenn Ihr Modell nicht normal funktioniert, . . . !

Unterbrechen Sie die Bedienung augenblicklich und untersuchen Sie die Ursache. Solange sie nicht geklŠrt ist, bedienen Sie **niemals** Ihr Modell! Das kŠnnte schwere UnfŠlle zur Folge haben!

Pour viter tout accident, nŪtilisez jamais votre **mod le** :

1. ˆ proximit de routes!
2. dans un endroit avec des enfants et promeneurs!
3. ˆ proximit de r sidences, dŪcoles et dŪhˆmpiteux!
4. ˆ iŪint rieur ou dans un endroit troit!

* Ne pas respecter ces consignes peut entraˆner la perte de votre mod le et

Quand les piles de la radio sont d'charg es:

Si les piles sont insuffisamment charg es, lŪmission et la r'ception de la radio deviennent faibles. LŪutilisation de votre mod le avec des piles insuffisamment charg es peut entraˆner la perte de votre mod le ainsi que des accidents

Assurez-vous que personne nŪtilise votre fr quence au m me instant!

NŪtilisez **jamais** la m me fr quence que quelqu'Un d'Autre. Cela pourrait entraˆner la perte de votre mod le ainsi que des accidents

Quand le fonctionnement de votre mod le est trange:

Arr tez imm diatement votre mod le et trouvez la cause. Sinon, vous risquez la perte de votre mod le ainsi que des accidents graves!

Maneje su modelo **SOLO** en espacios abiertos donde no se congregue gente. NO ruede en:

1. Calles ni carreteras.
2. Lugares donde jueguen ni-os.
3. En ˆreas residenciales.
4. En lugares sin ventilaci—n.

* Respete siempre estos consejos.

ˆ Compruebe siempre el nivel de carga de las bater'as ! Cuando el nivel de carga de las bater'as es bajo, la transmisi—n y recepci—n de su equipo de radio podr'a fallar ocasionando la p rrida de control de su modelo. No siga utilizando su modelo hasta haberlas recargado o cambiado por unas nuevas.

Recuerde que puede haber m's modelistas utilizando la misma frecuencia que usted. **NUNCA** utilice la misma frecuencia que est siendo utilizada por otro modelista. Las se-ales podr'an mezclarse ocasionando un accidente.

Si el modelo se comporta de forma extra-a . . Detenga el modelo inmediatamente y compruebe la causa del fallo. NO vuelva a utilizar su modelo hasta haber solucionado el problema.



事故やケガ等の危険防止のため、次のことを必ずお守りください。

WARNING: In order to avoid accidents and personal injury, be sure to observe the following:

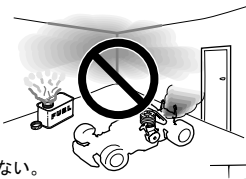
VORSICHT: Zur Unfall- und Sachschadenvermeidung, beachten Sie bitte auch folgendes:

ATTENTION: Respectez les consignes suivantes afin de faire voluer votre mod le en toute s curit :

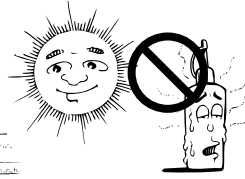
AVISO: Lea los siguientes consejos para prevenir posibles accidentes.

● 燃料の取扱いの注意。

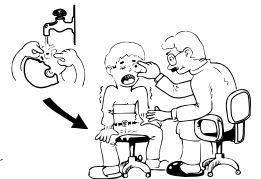
1. 取扱いは、必ず屋外で。
2. 模型用グロー燃料を必ず使用。
3. 火気には絶対に近づけない。
4. 飲んだり、目に入れたりしない。
5. 保管は、キャップをしっかり締め 幼児の手の届かない冷暗所に置く。
6. 使用後の空き缶は、火中に投げ入れない。



禁止
PROHIBITED
VERBOTEN
DEFENDU
PROHIBIDO



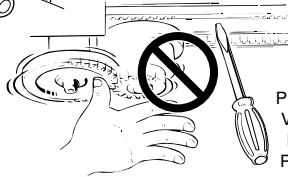
禁止
PROHIBITED
VERBOTEN
DEFENDU
PROHIBIDO



禁止
PROHIBITED
VERBOTEN
DEFENDU
PROHIBIDO

● 回転している部分に、指や物などを入れない。

● 走行直後は、エンジン、マフラー周辺は高温になっているので、すぐにはさわらない。



禁止
PROHIBITED
VERBOTEN
DEFENDU
PROHIBIDO



禁止
PROHIBITED
VERBOTEN
DEFENDU
PROHIBIDO

● Handling fuel safely:

1. Handle fuel **only** outdoors!
2. **Only** use glow fuel for radio control models!
3. **Never** use fuel indoors or in places with open fires and sources of heat!
4. **Never** swallow fuel or let it into your eyes!
5. Store fuel **only** in cool, dry and dark places out of children's reach! Tightly shut the cap!
6. Do **not** dispose of empty fuel cans into a fire! There is danger of explosion!

● Do **not** put fingers or any objects inside rotating and moving parts!

● Right after use, do **not** touch the engine and muffler! Danger of burning yourself!

● Zum sicheren Gebrauch von Kraftstoff:

1. Kraftstoff **nur** drauŐen gebrauchen!
2. **Nur** Kraftstoff fŪr RC-Modelle gebrauchen!
3. Kraftstoff **niemals** drinnen oder in der NŠhe von Feuer- und Hitzequellen gebrauchen!
4. Kraftstoff **niemals** schlucken! Vorsicht auch vor Kraftstoffspritzer in die Augen!
5. Kraftstoff **nur** in kŪhlen, trockenen und dunklen Orten auŐer Reichweite von Kindern aufbewahren! SorgfŠltig verschlieŐen!
6. **Niemals** leere Kanister in ein offenes

● Stecken Sie **niemals** Ihre Finger in bewegende oder sich drehende Teile.

● Nach dem Fahren, fassen Sie **niemals** den Verbrennungsmotor und den SchalldŠmpfer an! Verbrennungsgefahr!

● Consignes de s curit :

1. Utiliser **seulement** ˆ iŪint rieur!
2. Utiliser **seulement** pour mod les radio-t l command s!
3. **Ne jamais** utiliser ˆ proximit d'Un feu ou d'Une source de chaleur!
4. **Ne jamais** avaler! Attention aux projections dans les yeux!
5. **Toujours** garder dans un endroit frais, sec et sombre hors de port e des enfants! Bien visser le capuchon!
6. **Ne jamais** jeter un bidon vide dans un feu! Danger d'Explosion!

● **Ne jamais** mettre vos doigts dans des parties en mouvement!

● Apr s'utilisation, **ne jamais** toucher le moteur et le silencieux! Danger de br lures!

● Manejo del combustible:

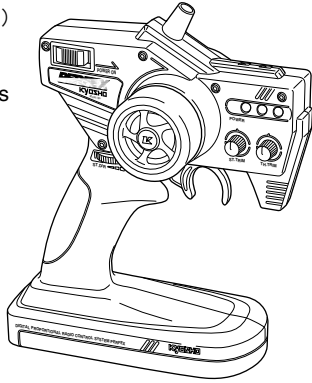
1. Uselo siempre en espacios abiertos.
2. Utilice combustible "Cyclone".
3. NO lo utilice en lugares cerrados ni cercanos a fuentes de calor, chispas, etc...
4. NO lo trague ni permita que entre en contacto con los ojos.
5. Gu'rdelo en un lugar seco, fresco y fuera del alcance de los ni-os.
6. NO arroje las latas vac'as al fuego.

● NO toque las piezas mec'nicas mientras est n en funcionamiento.

● No toque el motor mientras est caliente ya que podr'a quemarse.

セット内容 / Contents / Inhalt / CONTENU DE VOTRE VALISETTE / Contenido

■送信機(コントローラー)
Transmitter (Controller)
Fernsteuerung
Radiocommande 2 voies
Emisora

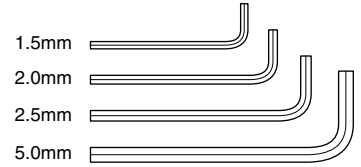


■送信アンテナ
Transmitter Antenna
Senderantenne
Antenne radio
Antena emisora

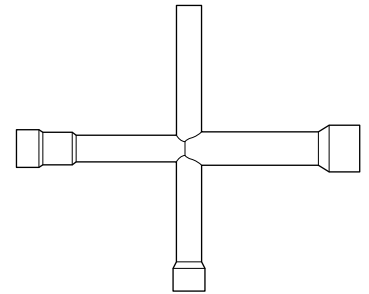


セットに入っている工具
TOOLS INCLUDED
GELIEFERTE WERKZEUGE
OUTILS FOURNIS
HERRAMIENTAS INCLUIDAS

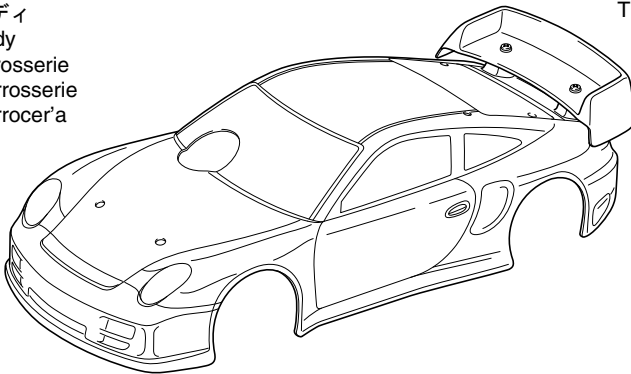
■六角レンチ (1.5mm, 2mm, 2.5mm, 5mm)
Hex Wrench (1.5mm, 2mm, 2.5mm, 5mm)
Sechskantschlüssel (1.5mm, 2mm, 2.5mm, 5mm)
Cl allen (1.5mm, 2mm, 2.5mm, 5mm)
Llaves allen (1.5mm, 2mm, 2.5mm, 5mm)



■十字レンチ(大)
Cross Wrench (big)
Kreuzschlüssel (groß)
Cl en croix (grande)
Llave de cruz (Grande)



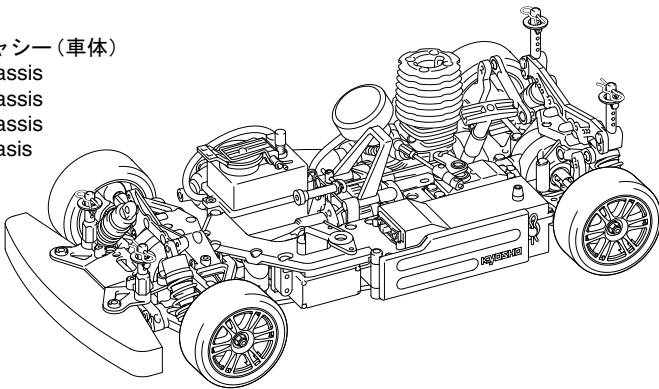
■ボディ
Body
Karosserie
Carrosserie
Carrocería



■受信アンテナパイプ
Receiver Antenna Pipe
receiver antenna pipe: Antennenhülse
Antenne de réception
Tubo de antena



■シャーシ(車体)
Chassis
Chassis
Chassis
Chasis



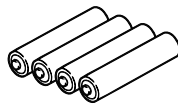
セットの他に必要な物 / Required Additional / Erforderliches Werkzeug / OUTILS NECESSAIRES (NON INCLUS !) / Equipo Necesario

No.73001

■グロー燃料、燃料ポンプ
Glow Fuel & Fuel Pump
Kraftstoff & Tankflasche
Carburant & Pipette
Combustible y Biberón

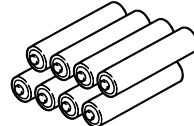


■単3アルカリ乾電池………4本
AA Alkaline Dry Batteries
4 pieces
4 St. AA Trockenbatterien
4 batteries de type R6 pour
votre radiocommande
4 Pilas alcalinas AA



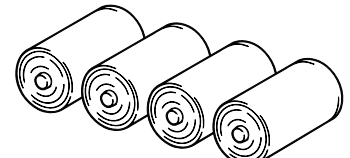
< 車体用 >
< For Car >
< Für das Auto >
< Pour la voiture >
< Para el coche >

■単3アルカリ乾電池………8本
AA Alkaline Dry Batteries
8 pieces
8 St. AA Trockenbatterien
8 batteries de type R6 pour
votre radiocommande
8 Pilas alcalinas AA



< 送信機用 >
< For Transmitter >
< Für den Sender >
< Pour la radiocommande >
< Para la emisora >

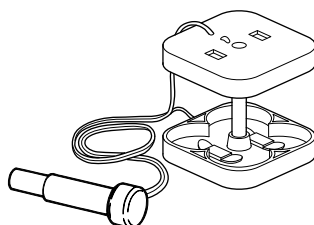
■単1アルカリ乾電池………4本
D-sized Alkaline Dry Batteries
4 pieces
4 St. Batterien der Größe D (Mono)
4 batteries type D (vendues s par ment).
Pilas alcalinas tipo D - 4 pzs



< プラグヒート用 >
< For Plug Heater >
< Für die Glühkerzenheizung >
< Pour le socquet
(photo non-contractuelle). >
< Para Calentador de Bujias >

▶ ガソリンや灯油は使用禁止。
Never use gasoline and kerosene!
Verwenden Sie niemals handelsübliches Benzin und Diesel!
N'utilisez jamais ni de l'essence ni du gasoil!
Nunca utilice gasolina ni otros combustibles!

警告
WARNING
VORSICHT
ATTENTION
AVISO



■プラグヒーター
Plug Heater
Glühkerzenstecker
Socquet (vendu s par ment - photo non-contractuelle)
Calentador de Bujias

送信機の準備 / Transmitter Preparation / Der Sender / PREPARATION RADIO / Preparaci—n Equipo R/C

送信機 KT-3 / Transmitter KT-3 Sender KT-3 / Emetteur KT-3 / Emisora KT-3

電源スイッチ
Power Switch
Ein-/Ausschalter
Interrupteur M/A
Interruptor

ステアリングホイール
Steering Wheel
Lenkrad
Volant de commande de direction
Volante de direcci—n

左右に曲がる操作を行います。
Turn model to left or right.
Zur Steuerung der Fahrtrichtung (rechts - links)
Contr™le la direction droite/gauche
Hace que el modelo gire a izquierda o derecha

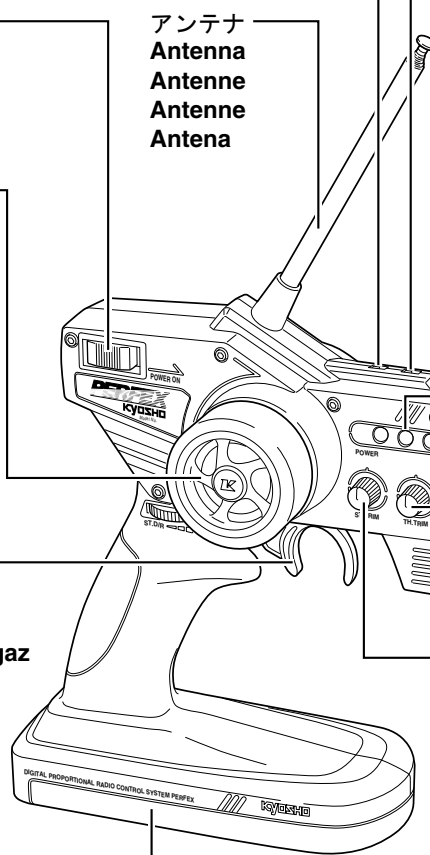
スロットルトリガー
Throttle Trigger
Gas-/Bremshebel
G%chette de commande de gaz
Gatillo de Gas

前進、バックの操作を行います。
Control the speed of the model and movement forward and backward.
Zur Steuerung der Geschwindigkeit und der Fahrtrichtung (vorwŠrts - rYckwŠrts)
Contr™le la vitesse du mod le
Regula la velocidad del modelo y el sentido de la marcha adelante/atrs en los modelos el ctricos.

バッテリーカバー
Battery Cover
Batteriefachdeckel
Couvercle porte piles
Tapa portapilas

ステアリングD/Rアジャスター
Steering D/R Adjuster
Dual Rate Justierung
Limiteur de d battement de direction
Dual Rate de Direcci—n

ステアリングの舵角を調整します。
To adjust Steering Angle
Zur Justierung des maximalen Lenkausschlags
Permet d'ajuster le d battement de la direction
Permite ajustar el angulo de la direcci—n

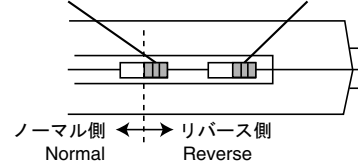


アンテナ
Antenna
Antenne
Antenne
Antena

サーボリバーススイッチ
Servo Reversing Switch
Servo-Reverse-Schalter
Interrupteur d'inversion des servos
Interruptor de inversi—n de los servos

ステアリングリバーススイッチ
Steering Reverse Switch
Servoreverse
Inverseur de servos
Interruptor Inversi—n

スロットルリバーススイッチ
Throttle Reverse Switch
Servoreverse
Inverseur de servos
Interruptor Inversi—n



ノーマル側 ← → リバース側
Normal Reverse

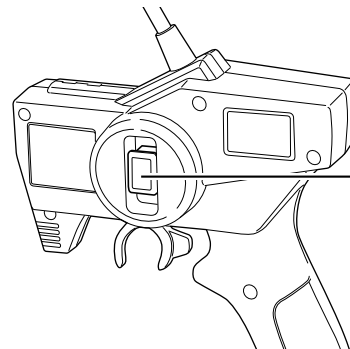
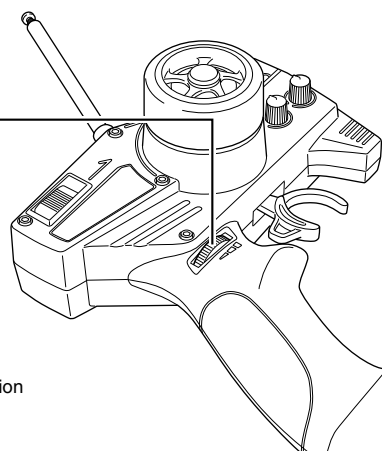
バッテリーレベルインジケータ
Battery Level Indicator
Batterieanzeige
Indicateur de niveau de charge des batteries
Indicador de nivel de carga de las bater'as

スロットルトリム
Throttle Trim
Trimmschieber fYr Gashebel
Trim de gaz/frein
Trim de Gas

車が走り出さないように調整します。
Adjusts the throttle in small increments so the model will not move at neutral.
Neutralage so justieren, da\$ das Modell sich nicht bewegt.
Ajuster pas ^ pas le trim de la commande d'Oacc l ration pour obtenir le neutre.
Permite ajustar el recorrido del gas en peque—os incrementos para impedir que el modelo se mueva en el punto neutral.

ステアリングトリム
Steering Trim
Trimmschieber fYr Lenkung
Trim de direction
Trim de Direcci—n

車がまっすぐに走るように調整します。
Adjusts the steering in small increments so the model will run straight.
Zur exakten Justierung des Neutralpunktes
Permet d'ajuster la direction
Permite ajustar el recorrido de la direcci—n en peque—os incrementos para poder alinear la direcci—n y conseguir que el modelo ruede en l'nea recta.



送信機用クリスタル
Crystal
Quarzpaar
Quartz
Cristal emisora



付属の送信機以外のご使用になれません。

Transmitters other than the one included cannot be used with this product.

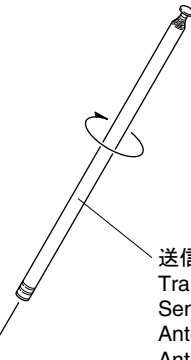
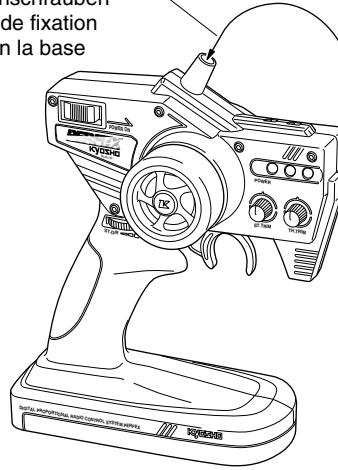
Verwenden Sie ausschlie\$lich die beiliegende Fernsteuerung zur Steuerung des FW-05T.

Utiliser votre FW-05T uniquement avec la radio fournie dans la valisette.

Utilice siempre la emisora incluida con su FW-05T. No intente utilizar otro tipo de emisora.

アンテナの取付け
 Installation of Antenna
 Montage der Antenne
 Installation de l'antenne
 Instalaci—n de la Antena

▶ 止まるまでネジ込む。
 Screw-in to the base
 Antenne einschrauben
 Pas de vis de fixation
 Enroscar en la base

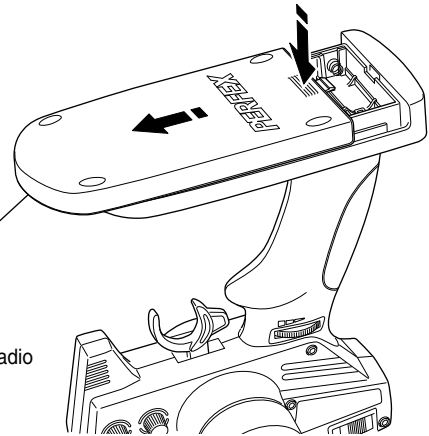


送信アンテナ
 Transmitter Antenna
 Senderantenne
 Antenne d' mission
 Antena emisora

電池のセット / Loading batteries / Das Laden der Akkus /
 Batteries radio / Instalaci—n Bater'as

1 フタをはずす。
 Remove the lid.
 Deckel abnehmen
 Retirer le cache
 Retire la tapa

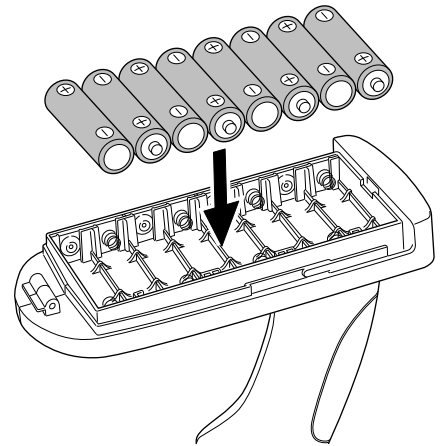
フタ
 Lid
 Deckel
 Cache radio
 Tapa



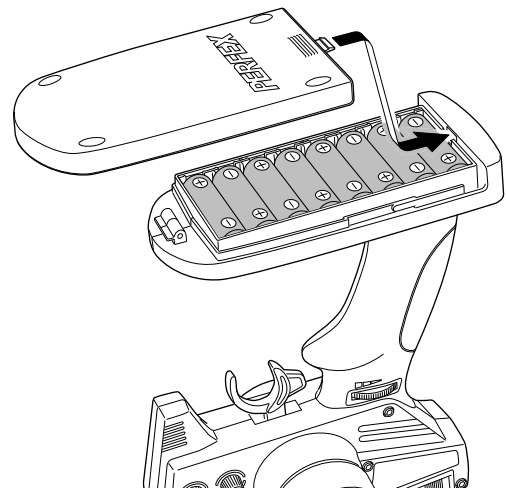
2 単3乾電池8本を図のように入れる。
 Load 8 AA Alkaline Batteries as
 shown in the following illustration.
 8 Batterien oder geladene Akkus
 in den Sender einsetzen
 Placer selon le sch ma i-dessous
 les 8 piles ou batterie de type R6
 Instale 8 pilas alcalinas AA tal y
 como muestra el dibujo.

! 注意 / Cautions / Achtung /
 Attention ! / Atenci—n

- ▶ 電池は、 \oplus \ominus をまちがえると液漏れをおこす事があります。電池は、種類や残量の異なる物をまぜて使用しないでください。また、交換する時は、8本全て同じ種類の新しい物と交換してください。
- ▶ If the batteries are loaded with improper terminals, the batteries may leak. Do not mix different batteries. Always use same kind and fresh new batteries.
- ▶ Auf korrekte Polung achten!
- ▶ Toujours utiliser des piles ou batteries charg es. Ne jamais utiliser des piles ou batteries usag es ou d'fectueuses
- ▶ Instale siempre las pilas respetando la polaridad. No mezcle diferentes tipos de pilas. Utilice siempre pilas nuevas.

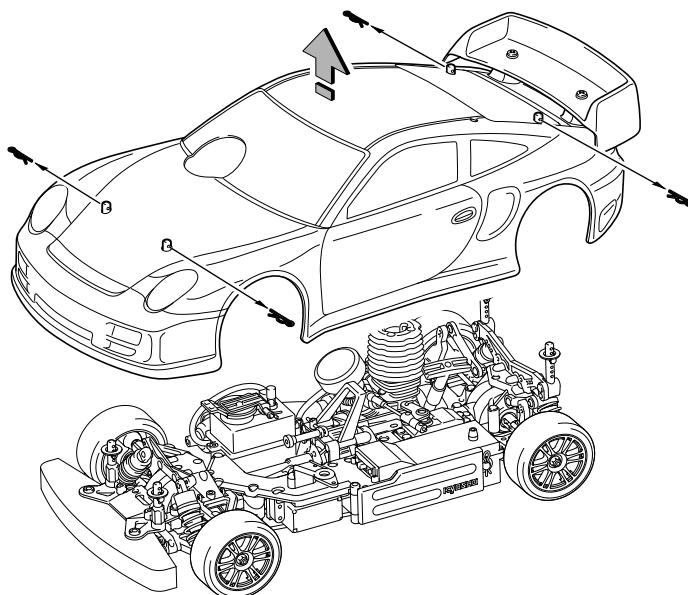


3 フタをしめる。
 Close the lid. It is snapped into place.
 Deckel schließen
 Replacer le cache batterie comme indiqu e.
 Cierre la tapa y col—quela en su lugar

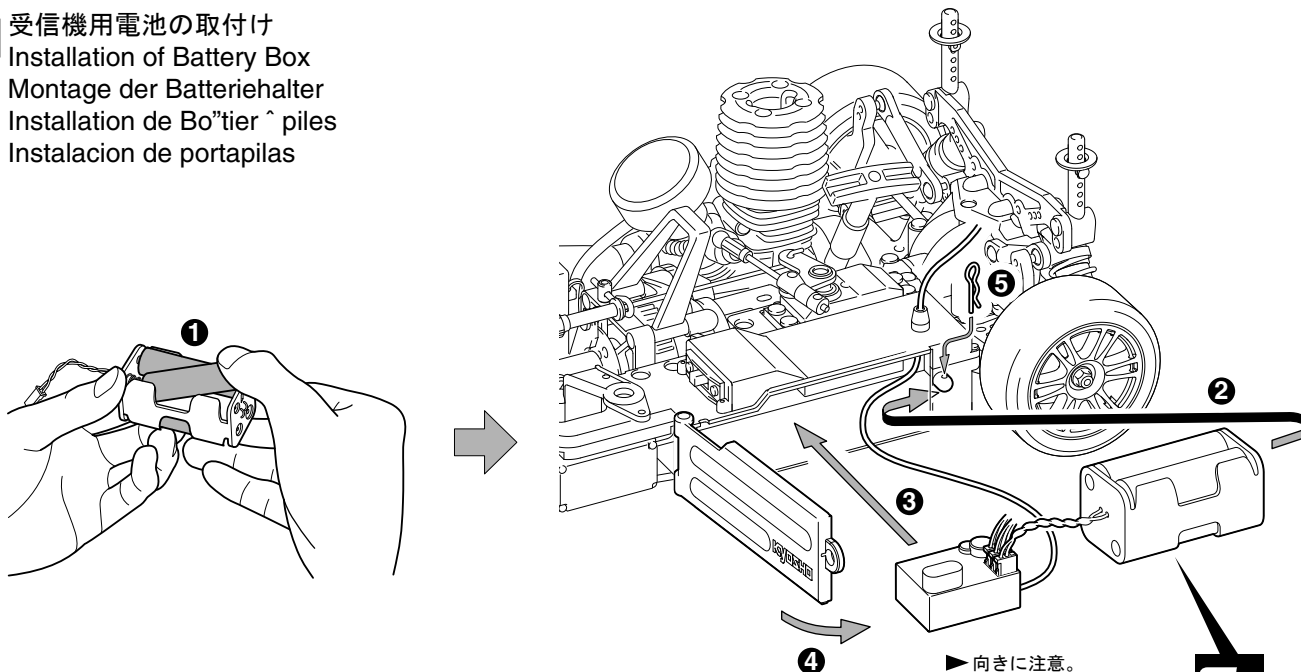


車体の準備 / Assembly of the Chassis / Die Montage des Chassis / MONTAGE DU CHASSIS / Montaje del Chasis

- 1** ボディの取外し
 Body Shell
 Karrosserie
 Carrosserie
 Carrocer'a

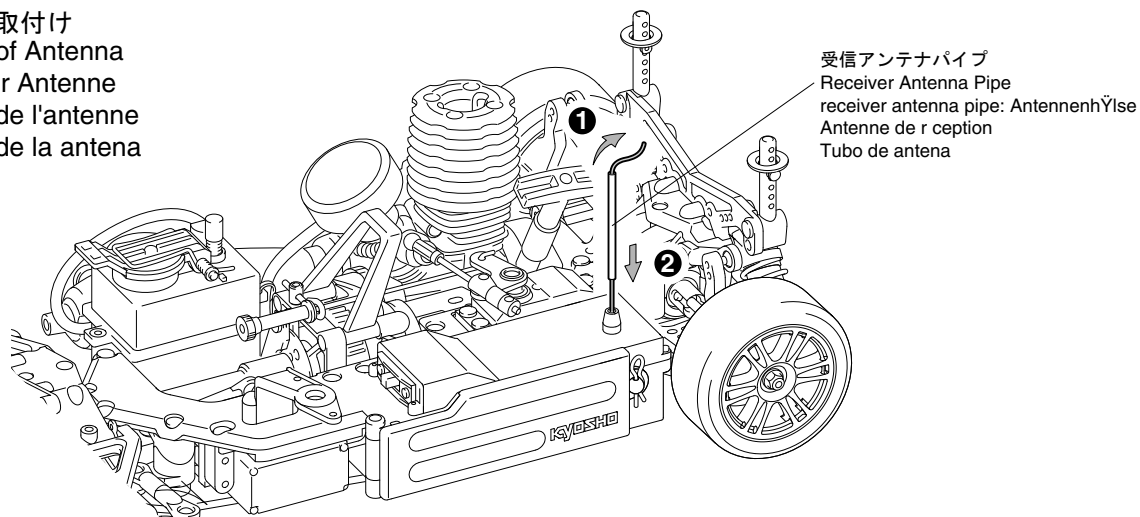


- 2** 受信機用電池の取付け
 Installation of Battery Box
 Montage der Batteriehalter
 Installation de Bo'tier ^ piles
 Instalacion de portapilas



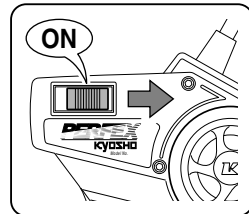
▶ 向きに注意。
 Note the direction.
 Einbaurichtung beachten.
 Notez le sens.
 F'jese en el dibujo.

- 3** アンテナの取付け
 Installation of Antenna
 Montage der Antenne
 Installation de l'antenne
 Instalacion de la antena



走行前に毎回チェックします。 / Check every time before driving / Vor jedem Fahrbetrieb prüfen! / Avant chaque utilisation / Comprobar siempre antes de rodar

- 1** 送信機(スイッチ)
Transmitter (Switch)
Schalter für Fernsteuerung
Radiocommande
Emisora (Interruptor)



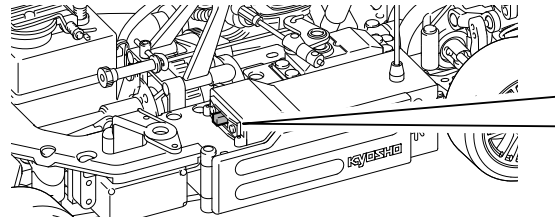
いっぱいまで
伸ばす。
Antenna
Antenne
Antenne
Antena



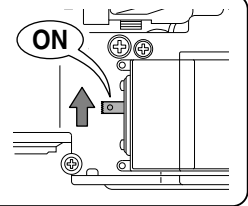
注意 / Cautions / Achtung / Attention ! / Atención

▶ ゆるんでいないか確認します。
送信アンテナがゆるんでいると操縦不能の原因になります。
Check if it is loosen. If the antenna is not firmly fixed, it can cause the car to go out of control.
Auf feste Verschraubung der Antenne im Gehäuse achten!
Vérifier que votre antenne est bien vissée dans la radio.
Asegurarse que la antena está bien fijada ya que de no ser así podrá perder el control de su modelo.

- 2** シャシー(スイッチ)
Chassis (Switch)
Schalter für Modell
Chassis
Chasis (Interruptor)

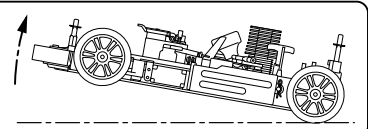


▶ シャシーのスイッチをONにする。
Turn On the chassis's switch.
Modell einschalten.
Mettre l'interrupteur sur ON.
Conecte el interruptor

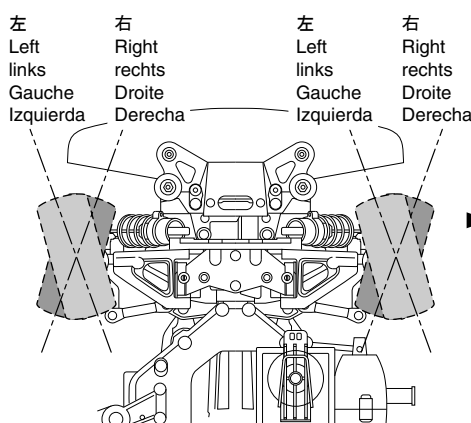
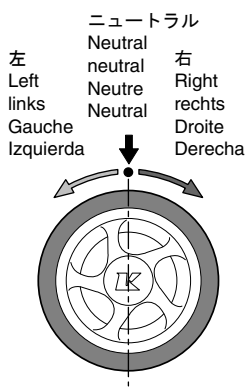


- 3** ステアリングのチェック
Check the Steering
prüfen Sie die Lenkung
Vérifier la commande de direction
Comprobación de la dirección

▶ フロントタイヤを少し浮かせます。
Keep the front tires in the air while adjusting the steering trim.
Heben Sie die Vorderräder an, während Sie die Trimmung der Lenkung vornehmen!
Soulever le train avant de la voiture afin d'ajuster le trim de direction.
Mantenga las ruedas en el aire mientras ajusta el trim de dirección.



▶ ステアリングホイールを操作してフロントタイヤの動きをチェック。
Operate the steering wheel to check if the front tires move correctly.
Beim Drehen des Lenkrads müssen sich die Vorderräder bewegen.
Actionner la direction de gauche à droite de façon à vérifier son bon fonctionnement.
Mueva el volante de dirección para observar si las ruedas se mueven de forma correcta.

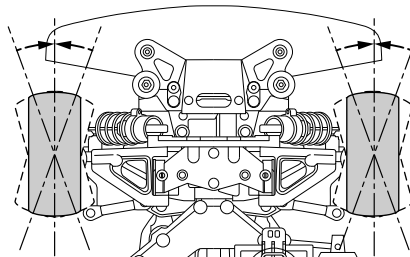
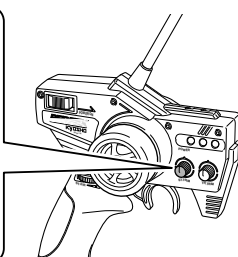
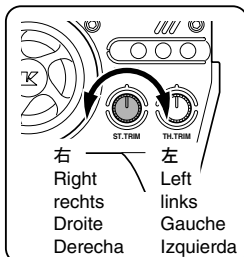
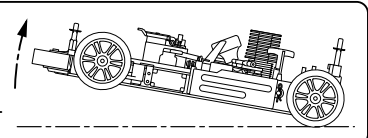


* ステアリングホイールの操作量に応じて舵角が変わります。
操作量が大きいほど、舵角も大きくなります。
* Amount of front tire movement varies according to the amount of the steering wheel movement.
If the wheel is turned all the way left or right, the front tires will also steer all the way right or left.
* Die Vorderräder bewegen sich sinngemäß zur Drehung am Lenkrad.
* La vitesse de rotation du volant de la radiocommande est proportionnelle à celle des roues.
* El recorrido de las ruedas será proporcional al movimiento que usted proporcione al volante.
Si lo gira a la izquierda — a la derecha, las ruedas también girarán a la izquierda — a la derecha.

▶ フロントタイヤが左右逆の動きになる時はP6リバーススイッチの位置を確認してください。
If turning the transmitter wheel causes the front tires to move in the direction opposite to that shown in the diagram, change the position of the Servo Reversing Switch (see page 6).
prüfen Sie die Laufrichtung der Lenkung, ggf. Servolaufrichtung am Sender umkehren!
Vérifier que la direction de la voiture correspond à la direction donnée au volant de la radiocommande. Dans le cas contraire, changer la position de l'interrupteur d'inversion de servo de direction (voir page 6).
Si al mover el volante de dirección las ruedas se mueven en dirección opuesta a la mostrada en el dibujo, cambie la posición del Interruptor de Inversión.

- 4** ステアリング(トリム)
Steering (Trim)
Trimmung für Lenkung
Direction (Trim)
Dirección (Trim)

フロントタイヤを浮かせて調整します。
Keep the front tires in the air while adjusting the steering trim.
Heben Sie die Vorderräder an, während Sie die Trimmung der Lenkung vornehmen!
Soulever le train avant de la voiture afin d'ajuster le trim de direction.
Mantenga las ruedas en el aire mientras ajusta el trim de dirección.



▶ シャシーのスイッチを"ON"にした時、フロントタイヤが左右に曲っている場合に調整します。
For adjusting the front tires left and right.
Zur Justierung der Lenkung.
A utiliser pour ajuster le neutre de la direction.
Para ajustar el punto neutro de la dirección

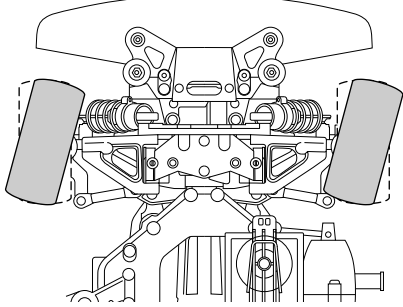
▶ ステアリングホイールに指を触れない(ニュートラル)ときタイヤがまっすぐになるようにステアリングトリムで微調整します。
Precisely adjust the steering trim in case the front tires are not straight when the steering wheel is placed at neutral position.
Die Räder müssen exakt auf neutral stehen, wenn das Lenkrad auf neutral steht!
Ajuster l'aide du trim la position du neutre de la direction.
Ajuste con el trim de dirección en caso que las ruedas delanteras no rodaran en línea recta estando el volante en posición neutral.

▶ 走行させる時に再調整します。 / Adjust again when running. / Die Feinjustierung erfolgt im Fahrbetrieb / Ajuster la direction avec le trim lorsque la voiture roule. / Ajuste de nuevo al rodar con el modelo

5 ステアリングD/Rアジャスター
Steering D/R Adjuster
Dual Rate Justierung am Sender
R glage du d battement
de la direction.
Dual Rate direcci—n

▶ ステアリングホイールを操作したときの舵角(切れ角)を、ステアリングD/Rアジャスターで調整します。
Use Steering D/R Adjuster to adjust amount of steering angle when steering wheel is operated.
Mit der Dual Rate Funktion kann der maximale Lenkausschlag begrenzt werden.
Utiliser le Dual Rate afin d'obtenir le d battement de la direction souhait e.
Utilice el Dual Rate de direcci—n para variar la cantidad del ꜑ngulo de direcci—n al mover el volante.

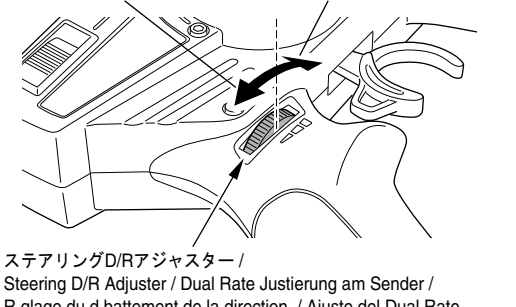
< 舵角が少なくなる >
< Steering angle is less >
< Kleiner Lenkausschlag >
< Le d battement est moins important. >
< Menor ꜑ngulo de direcci—n >



*好みに合わせて操縦しやすい位置に調整します。
*Adjust to have a place you prefer.
*Stellen Sie den maximalen Lenkausschlag ein!
*Ajustez selon votre pilotage.
*Ajuste segœn sus necesidades de pilotaje.

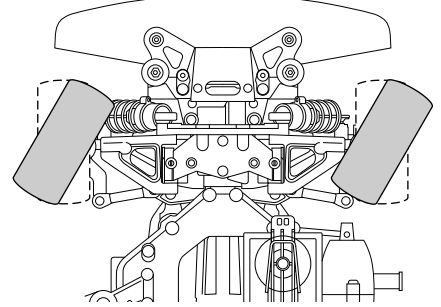
舵角が少ない
Steering angle will give you less steering.
Ausschlag kleiner
L'angle de direction vous procure moins de d battement ꜑ la direction.
Menor recorrido de la direcci—n.

舵角が多い
Steering angle will give you more steering.
Ausschlag grœſſer
L'angle de direction vous procure plus de d battement ꜑ la direction.
Mayor recorrido de la direcci—n.

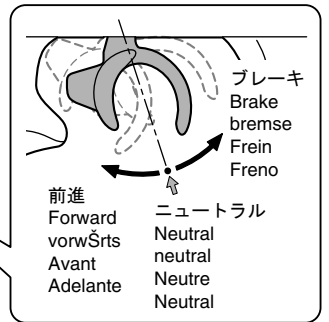
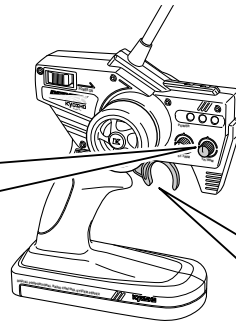
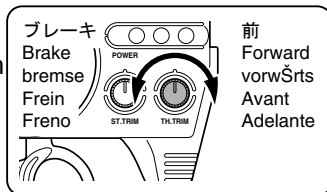


ステアリングD/Rアジャスター /
Steering D/R Adjuster / Dual Rate Justierung am Sender /
R glage du d battement de la direction. / Ajuste del Dual Rate.

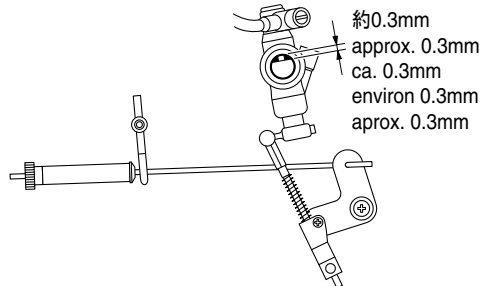
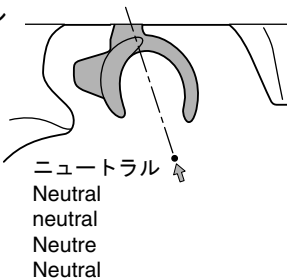
< 舵角が多くなる >
< Steering angle is more >
< Groſſer Lenkausschlag >
< Angle de direction important. >
< Mayor ꜑ngulo de direcci—n >



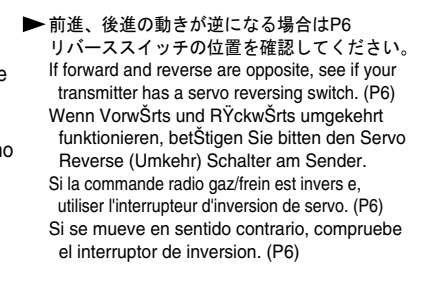
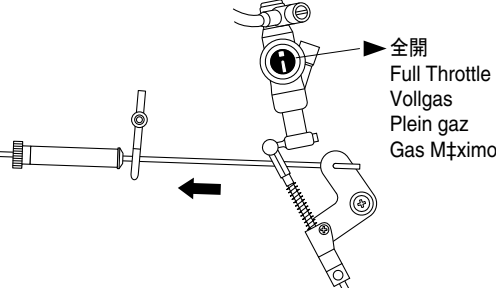
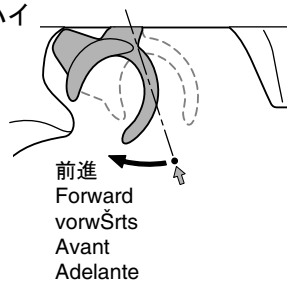
6 スロットルリンケージのチェック
Check the Throttle
꜑berprœfen Sie die Gasfunktion
V rifier la commande d'accl ration
Comprobaci—n de la aceleraci—n



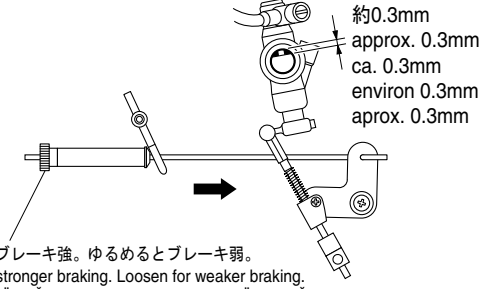
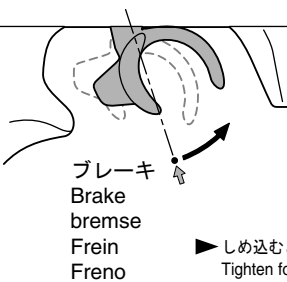
● ニュートラル
Neutral
neutral
Neutre
Neutro



● スロットルハイ
Full Throttle
vollgas
Plein gaz
Mœximo Gas



● ブレーキ
Brake
bremse
Frein
Freno



7 エンジン各部名称と働き / ENGINE DESCRIPTION / Der Verbrennungsmotor / Description du moteur / PARTES DEL MOTOR

スロットルストップスクリュー
アイドリング時のスロットルレバーの開き具合を調整する。
Idle Adjustment Screw:
Adjusts the carburetor opening when idling.
Anschlagschraube für Leerlauf:
Mechanische Justierung für Leerlaufdrehzahl.
Vis de réglage du ralenti:
régle l'ouverture du carburateur.
Tornillo de Ralentí:
Ajusta la abertura del carburador a ralentí.

ニードル
混合気の燃料の量を調整する。
Needle Valve:
Adjusts the amount of fuel inflow for the mixture.
DYsennadel:
Mit der DYsennadel wird die Treibstoffmenge reguliert, die der Motor erhält.
Pointeau:
régle l'arrivée d'essence dans le carburateur.
Aguja:
Ajusta la cantidad de combustible de la mezcla.

キャブレター
燃料と空気を混ぜ混合気を作り、その場でエンジンの回転数をコントロールする。
Carburetor:
Mixes air and fuel appropriately to control engine running.
Vergaser:
Der Vergaser regelt das Luft-Treibstoffgemisch.
Carburateur:
mélange l'air et le carburant de manière appropriée.
Carburador:
Mezcla el aire y el combustible.

スロットルレバー
混合気の量を調整しエンジンの回転数を制御する。
Throttle Lever:
Adjusts amount of air-fuel mixture inflow and controls engine rpm.
Drosselklappen:
Die Anlenkung des Drosselklappens wird mit dem Gasservo verbunden.
Lever de gaz:
régle le mélange air-carburant et définit le régime moteur.
Mando de gas:
Ajusta la cantidad de aire-combustible de la mezcla.

グロープラグ
圧縮された混合気に点火する。
Glow Plug:
Ignites the compressed air-fuel mixture.
Glühkerze:
Die Glühkerze sorgt für die Zündung des Treibstoffgemisches.
Bougie ~ incandescence:
provoque l'explosion du mélange air-carburant comprimé.
Bujía:
Provoca la ignición de la mezcla aire-combustible.

リコイルスターター
エンジンを始動させる。
Recoil Starter:
Starts the engine.
Anreißstarter:
Durch Ziehen am Anreißstarter wird der Motor gestartet.
Tirrette de démarrage:
assure le démarrage du moteur.
Arancador manual:
Arranca el motor.

スロー絞り調整スクリュー
スロー時の混合気・燃料の量を調整する。
Idle Mixture Screw
Adjusts volume of air and fuel in mixture.
Leerlauf Gemischschraube
Reguliert das Gemischverhältnis.
Vis de reprise
régle le mélange air/carburant.
Tornillo de Baja
Ajusta el volumen de aire y el combustible en la mezcla.

エンジンは精密部品で構成されています。不用意に分解等をする、エンジン本来の性能を発揮できなくなることがあります。
Engines include many high-precision parts. If disassembled engines carelessly, their original performance may be lost!
Der Motor enthält viele empfindliche Präzisionsteile. Achten Sie beim Zerlegen und Zusammenbau darauf, daß Sie alle Teile richtig montieren!
Andernfalls kann der Motor beschädigt werden!
Le moteur est composé de nombreuses pièces de haute précision. Si vous ne le démontez pas soigneusement, les performances pourraient s'en ressentir!
Los motores incorporan gran cantidad de piezas de alta precisión. Cuando desmonte el motor, realice todas las operaciones con sumo cuidado.

ニードルの基本位置 / Adjust the needle valve. / Einstellung der DYsennadel. / Réglage du pointeau / Ajuste de la aguja

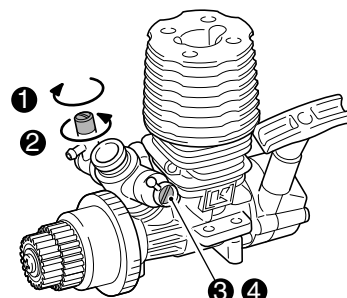
- ① ニードルが止まるまで軽くしめる。(時計回り)
Gently screw in the needle valve (clockwise rotation).
Schließen Sie vorsichtig die DYsennadel (Drehen im Uhrzeigersinn).
Vissez complètement, et sans forcer, la vis de pointeau (dans le sens des aiguilles d'une montre).
Apriete suavemente la aguja (Hacia la derecha).

- ② 約2と1/2回転ゆるめる。(反時計回り)
Refer to the engine instruction manual and unscrew the needle valve as specified (counter clockwise rotation).
...lösen Sie die DYsennadel 4 Umdrehungen (Drehen gegen den Uhrzeigersinn).
Réglez-vous aux instructions du manuel de montage et dévissez la vis de pointeau comme indiqué (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre).
Lea las instrucciones del motor y afloje la aguja tal y como se indique (Hacia la izquierda).

スロー絞り調整スクリューの基本位置
Idle Mixture Screw Position
Die Leerlauf Gemisch-Schraube
Posición del Tornillo de Baja
Vis de reprise

- ③ スロー絞り調整スクリューが止まるまで軽くしめる。(時計回り)
Gently screw in the idle mixture screw to closed position (Clockwise).
Leerlauf-DYsennadel vorsichtig bis zum Anschlag schließen (Drehen im Uhrzeigersinn).
Fermer (en douceur) la vis de reprise (sens des aiguilles d'une montre).
Apriete suavemente el tornillo de baja hasta la posición de cerrado.

- ④ 約2と1/2回転ゆるめる。(反時計回り)
2 and 1/2 turns unscrewed from closed position (Counter Clockwise).
DYsennadel 2,5 Umdrehungen öffnen (Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn).
Fermer complètement, puis dévissez de 2.5 tours (sens des aiguilles d'une montre).
2 vueltas y media aflojado desde la posición de cerrado.



8 その他走行前のチェック / CHECKLIST BEFORE RUNNING / Die Checkliste vor dem Start / Points à vérifier avant le démarrage / COMPROBACIONES PREVIAS

- ピスなどのゆるみはありませんか？
- 可動部分はスムーズに動きますか？また、グリス等適切に塗ってありますか？
- エアクリナーはついていませんか？また、汚れて目詰まりしていませんか？
- 燃料パイプの詰まりやひび割れ、接続の不良はありませんか？
- マフラーや、エキゾーストパイプ等の接続に不良はありませんか？

- Ensure all screws are securely tightened.
- Ensure all moving parts move without binding. Are they greased for non-binding movement?
- Install an air cleaner. Ensure it is clean and not clogged.
- Ensure the fuel lining is proof, with no cracks. Ensure it is not clogged.
- Ensure the muffler and exhaust are damage-free.
- Ensure the radio batteries are fresh. Are they securely installed?
- Ensure servos and linkages move without binding.
- Ensure the area of operation is safe.
- Ensure nobody is on your frequency at the same time.

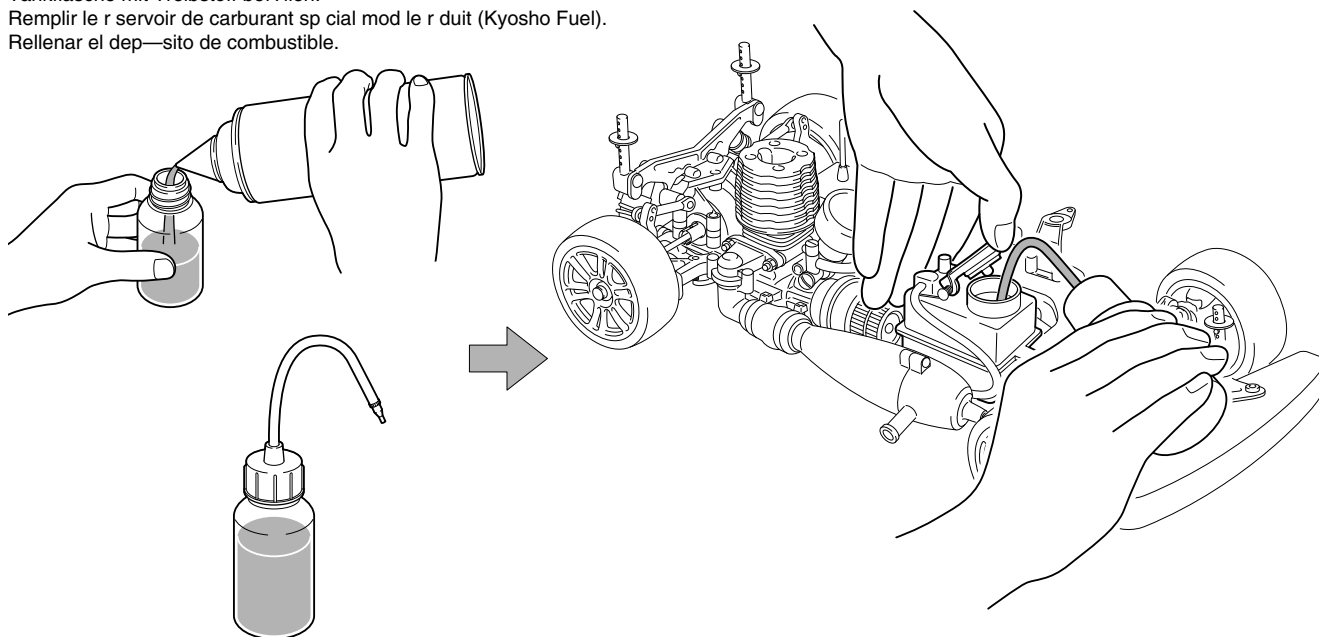
- Überprüfen Sie, ob alle Schrauben festgezogen sind.
- Überprüfen Sie, ob alle beweglichen Teile leichtgängig und an den entsprechenden Stellen gefettet sind.
- Ist der Luftfilter richtig montiert?
- Achten Sie auf einen knickfreien Verlauf des Treibstoffschlauches im Modell.
- Überprüfen Sie, ob der Auspuff fest am Motor montiert ist.
- Überprüfen Sie, ob die Akkus / Batterien für die RC-Anlage geladen / frisch sind.
- Überprüfen Sie, ob die Servoanlenkungen sich leichtgängig bewegen können.
- Achten Sie darauf, daß das Gelände für den Betrieb Ihres Modells geeignet ist.
- Achten Sie auf eine Frequenzkontrolle!

- 送・受信機の電池はありますか？また、確実に固定されていますか？
- サーボ、リンクージはスムーズに正確に動作しますか？
- 走行場所は安全ですか？
- 近くで同じバンドで無線操縦模型をしている人はいませんか？

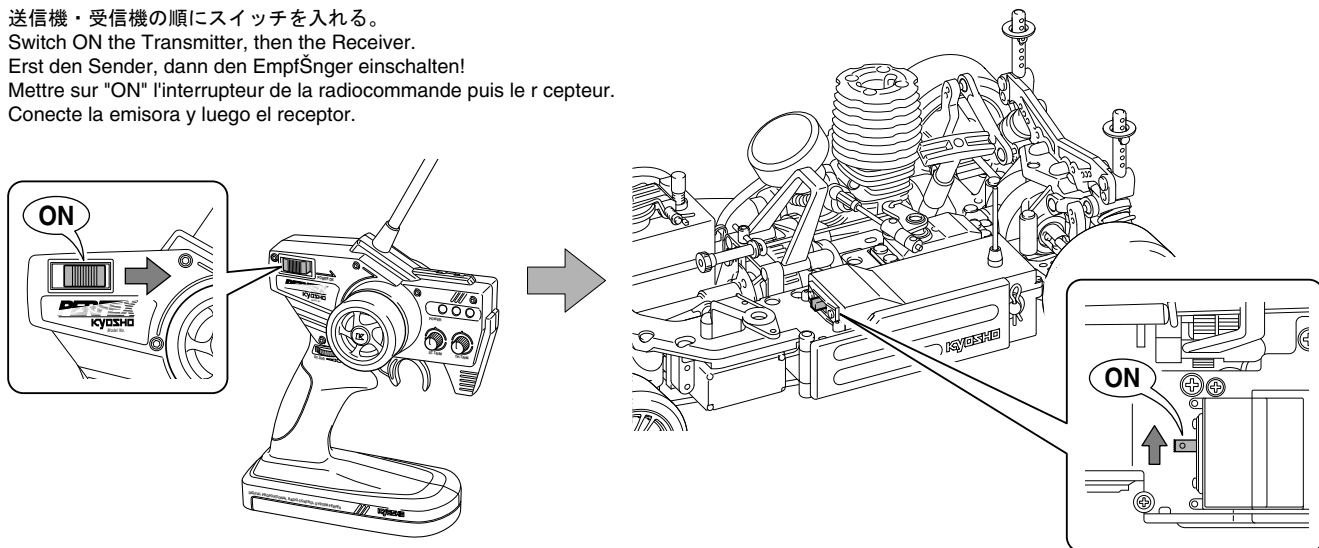
- Assurez-vous que toutes les vis soient bien serrées.
- Assurez-vous que les pièces en mouvement ne cogent rien. Sont-elles bien graissées ?
- Installez un filtre à air. Assurez-vous qu'il soit propre.
- Assurez-vous que les tubes d'arrivée d'essence soient correctement installés et propres.
- Assurez-vous que le chappement ne soit pas endommagé.
- Assurez-vous que les batteries soient bien chargées. Sont-elles bien fixées ?
- Assurez-vous que les servos et leurs connexions peuvent être utilisés sans rien cogner.
- Assurez-vous que la piste où vous roulez est sûre.
- Assurez-vous que personne n'emploie la même fréquence que vous en même temps.

- Asegúrese que todos los tornillos y tuercas estén bien fijados.
- Asegúrese que todas las piezas móviles se mueven suavemente.
- Instale un filtro de aire. Asegúrese que esté bien limpio.
- Asegúrese que el macarrón de combustible no esté obstruido.
- Asegúrese que el codo y el escape estén en perfecto estado.
- Asegúrese que las baterías estén perfectamente cargadas.
- Asegúrese que los varillajes se mueven perfectamente.
- Asegúrese que el área esté despejada.
- También que nadie esté utilizando la misma frecuencia que usted.

- 1** 燃料をタンクに入れる。
 Fill the fuel tank with fuel.
 Tankflasche mit Treibstoff befüllen.
 Remplir le réservoir de carburant spécialement modifié (Kyosho Fuel).
 Rellenar el depósito de combustible.

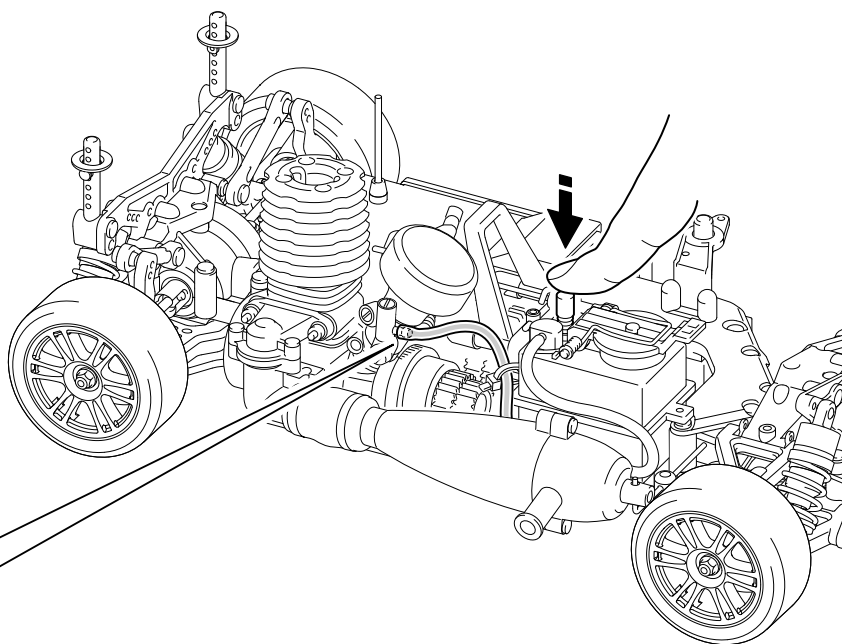
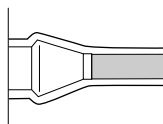


- 2** 送信機・受信機の順にスイッチを入れる。
 Switch ON the Transmitter, then the Receiver.
 Erst den Sender, dann den Empfänger einschalten!
 Mettre sur "ON" l'interrupteur de la radiocommande puis le récepteur.
 Conecte la emisora y luego el receptor.

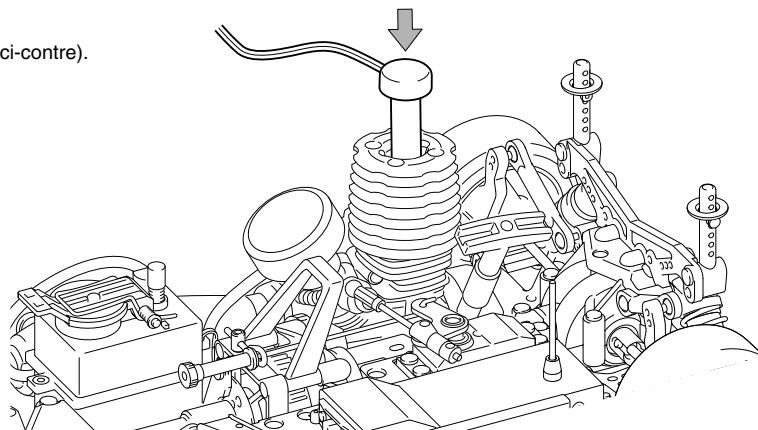


- 3** チョークボタンを押す。
 Push the primer button.
 Drücken Sie den Pumpknopf.
 Appuyez sur la pompe d'amorçage.
 Pulse el botón de cebado.

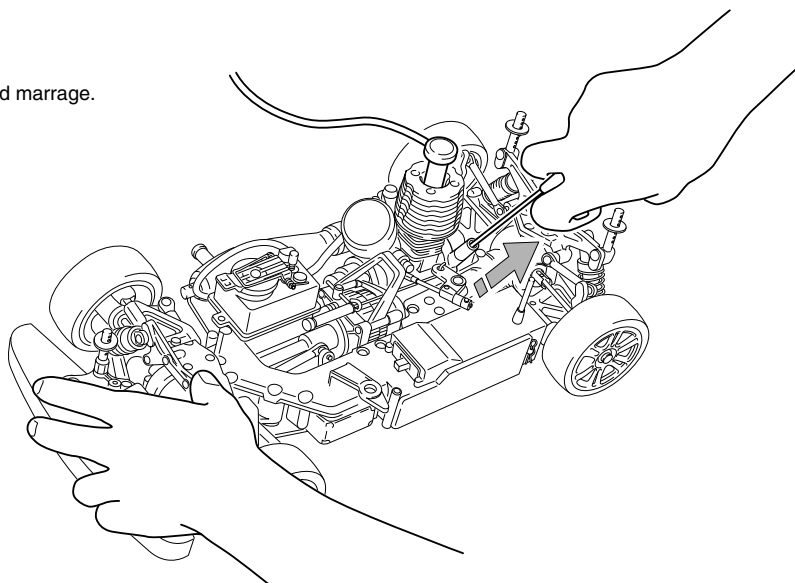
ここに燃料が来たら、さらに1回
 チョークボタンを押す。
 When fuel is coming up to this point,
 push the primer button one more time.
 Wenn der Treibstoff im Schlauch am
 Vergaser angelangt ist, drücken Sie
 den Pumpknopf noch ein weiteres Mal.
 Quand le carburant a atteint ce niveau,
 reappuyez une fois sur la pompe d'amorçage.
 Cuando el combustible alcance este punto,
 apriete el botón de cebado una vez más.



- 4** プラグヒートをプラグにつなぐ。
Connect the glow plug heater to the glow plug.
Glühkerzenstecker aufsetzen.
Placer le socquet de démarrage sur la bougie (voir schéma ci-contre).
Conecte el chispa en la bujía.



- 5** 車を押さえてリコイルスターターを引く。
Hold the car steady, then pull the recoil starter cord.
Modell gut festhalten und den Seilzugstarter betätigen.
Maintenir fermement la voiture puis tirer sur le lanceur de démarrage.
Sujete bien el modelo.

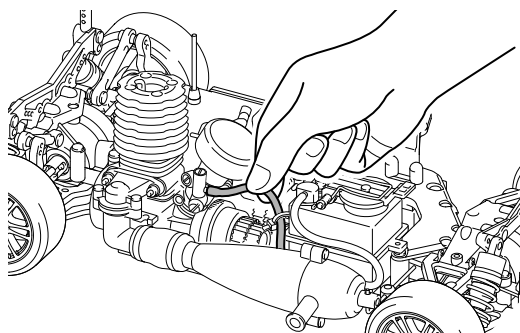


! 注意 / Cautions / Achtung / Attention ! / Atención

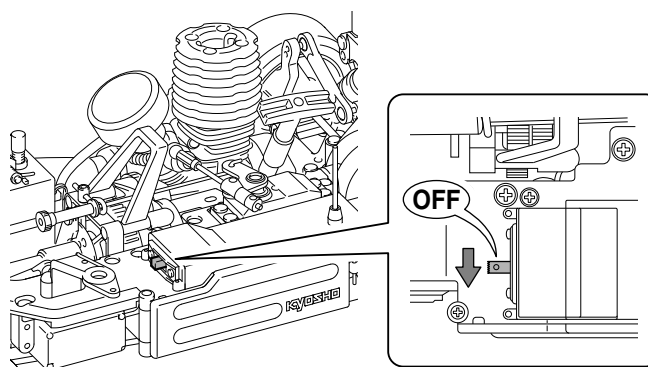
- ▶ スターターを目一杯引かないこと。
Do not pull starter cord too hard.
Seilzugstarter nur mit mäßiger Kraft ziehen!
Ne jamais tirer complètement le lanceur.
No tire demasiado fuerte de la cuerda del tirador.

エンジンの止め方 / STOPPING THE ENGINE / Abstellen des Motors / ARRETER LE MOTEUR / PARA PARAR EL MOTOR

- 1** 燃料チューブを指でつまむ。
Pinch fuel tube to stop fuel flow.
Silikonschlauch zudrücken.
Pincer la durite d'alimentation.
Apretar el tubo de combustible para detener el suministro al carburador.



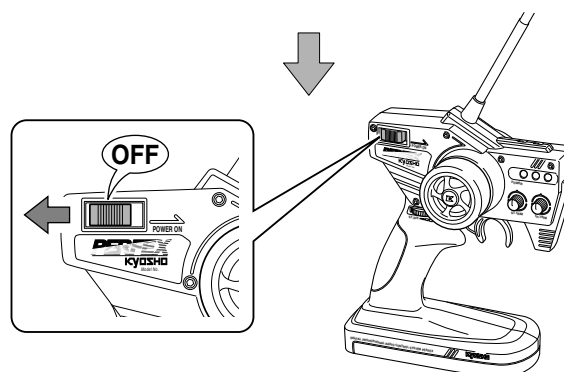
- 2** 受信機・送信機の順にスイッチを切る。
Switch OFF Receiver then Transmitter.
Erst den Empfänger, dann den Sender ausschalten!
Eteindre dans l'ordre le récepteur puis la radiocommande.
Desconecte el receptor y luego la emisora en este orden.



! 警告
WARNING
VORSICHT
ATTENTION
AVISO

始動後のエンジン本体、マフラーなどは、高温になっていますので、やけどをしないよう充分注意してください。
The engine and muffler get hot! Do not touch them during and right after operation!
Der Motor und der Auspuff werden sehr heiß.
Nicht berühren, Verletzungsgefahr!
Le moteur et l'échappement sont très chauds!
Ne les touchez pas pendant ou juste après l'utilisation.
El motor y el escape se calientan durante su funcionamiento.
Deje que se enfríen antes de tocarlos.

回転部分はとても危険なので注意してください。
Exercise caution as rotating parts are dangerous.
Vorsicht! Keine bewegten Teile im Modell anfassen!
Faire très attention aux pièces en mouvement.
Tenga mucho cuidado con las piezas mecánicas, no las toque mientras están en funcionamiento.



スターターロープが固くて引けない場合 / Cannot Pull Starter Cord / Der Seilzugstarter lässt sich nicht ziehen / Le lanceur est bloqué / No puede tirar del tirador

症状・原因 /
PROBLEM ≠ CAUSE / Problem ≠ Ursache /
PROBLEME ≠ CAUSE / PROBLEMA ≠ CAUSA

対策 /
REMEDY / Behebung /
REMEDE / REMEDIO

燃料がエンジンに入りすぎている。
There is too much fuel in the engine.
Zu viel Treibstoff im Brennraum.
Il y a trop de carburant dans le moteur.
Hay demasiado combustible en el motor.

プラグを外し、リコイルスターターを引いて中の余分な燃料を出します。
注意：燃料がプラグを外した穴からいきおいよくとび出るので注意してください。
Remove plug, pull starter cord to remove excess fuel. Avoid fuel splash.
Glühkerze demontieren und Seilzugstarter kräftig ziehen.
Retirer la bougie, tirer le lanceur pour vider l'excédent de carburant.
Attention aux projections de carburant.
Desmonte la bujía, tire del tirador en vigoramente para eliminar el combustible sobrante. Tenga cuidado con el combustible.

スターターロープを引くことが出来る場合 / If Starter Cord Can Be Pulled / Der Seilzugstarter lässt sich ziehen / Si le lanceur ne peut-etre tiré / El tirador funciona

燃料がキャブレターまで来ていない。
Fuel hasn't reached the carburetor.
Es ist kein Treibstoff im Vergaser.
Le carburant n'est pas arrivé au carburateur.
El combustible no llega al carburador.

チョークボタンを押してキャブレターに燃料を送る。
Push the Choke Button to send fuel through to the carburetor.
Pumpknopf wiederholt drücken, bis Treibstoff am Vergaser angelangt ist.
Presser le bouton pour envoyer le carburant dans le carburateur.
Pulse el botón de cebado para enviar el combustible al carburador.

エアークリーナーを外し、キャブレターが0.3mm以上開いていない。
Carburetor is not open more than 0.3mm. (Remove air Filter to check)
Vergaserspalt ist geringer als 0,3 mm. (Luftfilter demontieren zum Prüfen)
Le carburateur n'est pas ouvert plus de 0,3mm. (retirer le filtre à air pour vérifier)
El carburador no está abierto más de 0.3mm. (Desmonte el filtro de aire para comprobarlo)

アイドル調整ネジを締め込み調整します。
Adjust by screwing in the idle adjustment screw.
Vergaserspalt über die Justierschraube nachjustieren.
Regler la vis de reprise.
Ajuste enroscando el tornillo de ralentí.

プラグを外し、プラグヒーターにつなぎ赤熱していない。
Plug does not glow red when removed and connected to plug heater.
Die Glühkerze glüht nicht (Verbrennen im ausgebauten Zustand).
La bougie n'est pas rouge lorsque vous retirez ou connecter le socquet.
La bujía no se pone incandescente al conectarle el calentador de bujías.

プラグヒーターの電池を交換します。
Replace the batteries in the plug heater.
Frische Batterien / Akkus für den Glow Starter einsetzen.
Remplacer ou recharger la batterie du chargeur.
Recargue las baterías del chispa.

プラグを交換します。
Replace with a new glow plug.
Neue Glühkerze verwenden.
Remplacer la bougie.
Instalar una bujía nueva.

その他 / Other / Verschiedenes /
Autres / Otros

外気温が低い。
Low outside temperatures.
Niedrige Außentemperaturen.
Température extérieure basse.
Temperatura exterior baja.

エンジンを温めます。
Warm up the engine.
Motor länger warmlaufen lassen.
Préchauffer le moteur.
Dejar calentar el motor.

オーバーヒートしている。
Engine is overheating.
Der Motor wird zu heiß.
Le moteur est en surchauffe.
El motor está demasiado caliente.

エンジンが冷えてから、ニードルを少しゆるめて再始動します。
Cool engine down, then slightly loosen the needle valve and re-start engine.
Motor abkühlen lassen und Drosselnadel öffnen - fetter einstellen!
Laisser refroidir le moteur.
Dejar que el motor se enfríe y aflojar ligeramente la aguja. Volver a arrancar el motor.

キャブレターがつまっている。
Carburetor is blocked or clogged.
Der Vergaser ist blockiert oder verstopft.
Le carburateur est bloqué ou bouché.
Carburador obstruido.

クリーナーズプレー等で掃除します。
Clean with cleaner spray etc.
Vergaser sorgfältig reinigen.
Le nettoyer avec un spray adapté.
Limpiar con spray especial.

エアークリーナーがつまっている。
Air Filter is blocked.
Der Luftfilter ist verstopft.
Le filtre à air est coincé.
Filtro de Aire obstruido.


清掃または交換します。
Clean the Air Filter or replace with a new one.
Luftfilter reinigen oder erneuern.
Le nettoyer ou le changer.
Limpiar — instalar un Filtro nuevo.

エンジンの調整が合っていない。
Engine adjustment is not right.
Falsche Motoreinstellung.
Le réglage moteur n'est pas correct.
Ajuste del motor incorrecto.

P11の『ニードルの基本位置』と『スロー絞り調整スクリューの基本位置』を参考に調整します。
Refer to P11 (Needle Valve position) and (Position of Idle Mixture Screw).
Siehe Seite 11 im Kapitel Motoreinstellung.
Señalar la Page 11.
Ver P11 Posición de la Aguja y Posición del Tornillo de Baja.

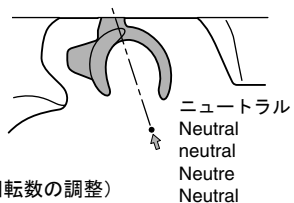
●ブレークインとは、新しいエンジンの慣らし運転のことです。ブレークインをおこなわないとエンジンに潤滑オイルがまわらないために、すぐにエンジンが焼き付いてしまいます。エンジンを長持ちさせるためにブレークインは必ず行ってください。
 The break-in is necessary to "prepare" brandnew engines to regular and smooth running! If you fail to break-in an engine, the lubricating oil inside does not circulate and the engine will be caked with burns; running becomes difficult and engine life is shortened.
 Neue Motoren müssen generell eingelaufen werden. Ohne diese Einlaufphase entwickeln die Motoren nicht ihre volle Leistung und lassen sich nur schwer einstellen. Es besteht eine erhebliche Beschädigungsgefahr des Motors.
 Le rodage est nécessaire pour préparer les nouveaux moteurs à une utilisation régulière et sans problèmes. Si vous ne radez pas votre moteur, le graissage de votre moteur ne se fera pas correctement. L'utilisation sera difficile et la durée de vie de votre moteur en sera raccourcie.
 El rodaje es necesario para preparar los motores nuevos para que funcionen perfectamente. Si no realiza el rodaje de manera correcta, el aceite no lubricará el motor, y por consiguiente su funcionamiento y vida útil se verán afectados de forma importante.

●工場出荷時のエンジン設定値では、回転数を低く抑えているため2速にシフトチェンジしませんが、故障ではありません。2速のシフトタイミングを調整する前にきちんとブレークインを行い、エンジン調整をしてください。
 As the engine is set intentionally to run at low RPM when it is shipped from the factory, the car will not shift into 2nd gear. This is not a fault. Before adjusting the timing of the gear change, be sure to run the engine in and adjust the engine properly.
 Der Motor ist werksseitig so eingestellt, dass er zum Einlaufen mit niedrigen Drehzahlen arbeitet. Achtung! Mit dieser Einstellung wird das Getriebe NICHT in den 2. Gang schalten. Erst wenn der Motor eingelaufen ist und seine volle Leistung bei maximaler Drehzahl abgibt, darf das Getriebe eingestellt werden.
 D'origine, le moteur est intentionnellement réglé à bas régime et le temps de passage de la seconde vitesse, non réglé. Ceci n'est pas un défaut. Avant d'effectuer le réglage de la boîte, régler le moteur. Attention, lors du réglage de la boîte, le moteur ne doit pas fonctionner.
 El motor ha sido ajustado a bajas rpm en la fábrica para que no entre la segunda marcha. Esto no es un defecto. Antes de ajustar el avance del cambio asegúrese de realizar correctamente el rodaje y el ajuste del motor.

 注意 CAUTION WICHTIG ATTENTION ATENCIÓN	ブレークイン中は、エンジンの回転を上げすぎると焼き付きの原因になりますので注意してください。 During the break-in, do not operate the engine with high rpm! Serious damage may be the result. Während der Einlaufphase muß der Motor sehr fett eingestellt sein. Vermeiden Sie hohe Drehzahlen, Beschädigungsgefahr! Pendant le rodage, ne faites pas monter le moteur en régime. Les conséquences pourraient être graves! Durante el rodaje, no haga funcionar el motor a altas rpm ya que podrá resultar dañado.
---	--

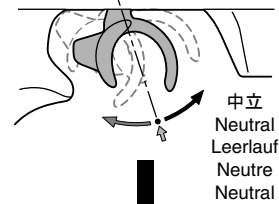
1 「エンジンのスタート方法」の手順でエンジンを始動する。
 Start the engine as specified in the chapter < Way of Starting Engine > .
 Starten Sie den Motor, wie zuvor beschrieben.
 Démarrerez le moteur comme indiqué dans le chapitre 'Comment utiliser le démarreur'
 Arranque el motor tal y como se indica en el capítulo < Arranque del Motor >

▶ スロットルトリガー：ニュートラルの位置。
 Move the throttle control to slow.
 Lassen Sie den Motor mit mittlerer Drehzahl und fetter Einstellung laufen.
 Baissez le stick de gaz.
 Coloque el gas en la posición n°1



2 スロットルストップスクリュー（アイドリング回転数の調整）
 Idle Adjustment Screw (Idling Rpm Adjustment)
 Einstellung der Dÿsenadel für Leerlaufbereich.
 Réglage du ralenti.
 Tornillo de Ralentí (Ajuste de las rpm)

▶ スロットルトリガーは中立にして調整する。
 Adjust with throttle control in neutral.
 Stellen Sie den Gasknüppel auf Leerlauf.
 Placez la commande de gaz en position neutre.
 Ajuste con el gas en posición neutral.
 ▶ スロットルトリガーが中立の時、車が走りださないように調整します。
 When the throttle control is in neutral, the car does not speed off even!
 Die Einstellung ist optimal, wenn das Fahrzeug ohne Bremse stehen bleibt und der Motor im Leerlauf nicht ausgeht.
 Si la commande est au neutre, la vitesse ne diminue pas même si on actionne le frein. Al estar el gatillo de gas en posición neutral, el modelo deberá permanecer sin moverse.



エンジンが止まってしまふ。
 The engine stalls.
 Der Motor geht aus.
 Le moteur cale.
 El motor se cala

車が走り出してしまう。
 The car rolls forward.
 Das Modell rollt vorwärts.
 La voiture avance.
 El modelo avanza

1/8~1/4回転ずつ締める。
 Screw in 1/8-1/4 turns.
 Schraube 1/4 Umdrehung hineindrehen.
 Vissez d'un 1/8-1/4 de tour.
 Apriete 1/8-1/4 de vuelta.

1/8~1/4回転ずつゆるめる。
 Unscrew in 1/8-1/4 turns.
 Schraube 1/4 Umdrehung herausdrehen.
 Dévissez d'1/8-1/4 de tour.
 Afloje 1/8-1/4 de vuelta.

3 走行させながらブレークインを続ける。エンジンをいたわるつもりで走行させ、10~20°ずつニードルをしめこむ。

Next, continue performing the break-in while running the car. Always screw in the needle valve 10 to 20° at a time in order not to damage the engine.
 Lassen Sie nun den Motor beim Betrieb des Modells weiter einlaufen. Schließen Sie die Dÿsenadel mit jeder Tankfüllung in kleinen Schritten, bis der Motor seine volle Leistung abgibt.
 Ensuite, continuez le rodage en faisant évoluer votre modèle. Revissez le pointeau de 10 à 20° chaque fois, pour ne pas abîmer votre moteur.
 Ahora continúe con el rodaje mientras rueda su modelo. Siempre apriete la aguja en intervalos de 10-20° para no dañar el motor.

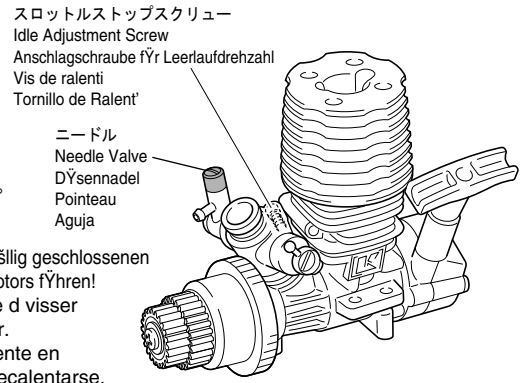
この時、ニードルは始動した位置からしめこまないようにしてください。
 At this moment, do not tighten the needle valve any further.
 Regeln Sie mit der Dÿsenadel den Motor so ein, daß er sehr fett läuft.
 A ce moment, ne serrez plus le pointeau.
 En este punto, no apriete más la aguja.

4 2~3タンク程度走行したらブレークインは終了。

Run the engine 2-3 tanks to complete the break-in.
 Nach 2-3 Tankfüllungen ist der Einlaufprozeß vollendet.
 Pour terminer le rodage, faites évoluer votre modèle ainsi pendant 2-3 pleins.
 Consuma 2-3 depósitos para completar el rodaje.

5 通常走行のニードル位置はニードルをいっぱい閉め込んだ位置から2回転戻した位置を目安にしてください。これより大きくしめこむとオーバーヒートの原因となります。

The needle valve setting for normal engine running lies between 2 turns unscrew from closed position. Screwing it further in, excessive heat may be generated.
 Die Grundeinstellung der Dÿsenadel für den normalen Motorbetrieb liegt bei 2 Umdrehungen, vom völlig geschlossenen Zustand aus. Weiteres schließen der Dÿsenadel kann zur Überhitzung und zur Beschädigung des Motors führen!
 Pour effectuer un réglage standard du pointeau de carburateur, le fermer complètement et le dévisser de 2 tours. Si le pointeau est trop fermé, cela peut endommager irrémédiablement le moteur.
 El ajuste de la aguja para un funcionamiento normal del motor se encuentra aproximadamente en dos vueltas aflojada desde la posición de cerrado. Si la aprieta más el motor podrá sobrecalentarse.



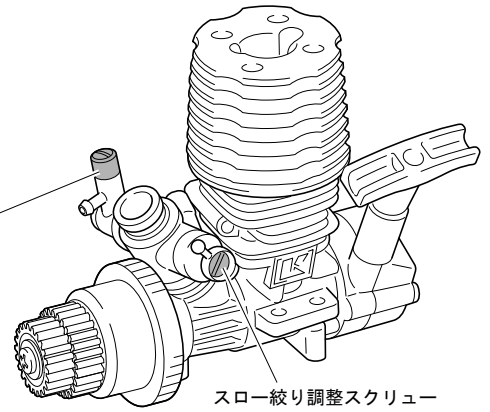
- ブレークインが終了してから **1** **2** の順で調整してください。
Adjust in the order **1** and **2** once the break-in is completed.
Stellen Sie den Motor nach Punkt **1** und **2** ein.
Le rodage termin , suivez les instructions suivantes:
Ajuste siguiendo el orden **1** **2** una vez haya terminado el rodaje.

1 ニードル調整 (最高回転数の調整)
Needle Valve Adjustment (Maximum Rpm Adjustment)
Einstellung der Dÿsennadel fÿr Vollgasbereich.
R glage " haut r gime.
Ajuste de la aguja (Ajuste de las rpm mximas)

1 「エンジンのスタート方法」の手順でエンジンを始動し、車を走行させます。
Start the engine as explained in the chapter
< Way of Starting Engine > and run your car.
Starten Sie den Motor.
Faites d marrer votre moteur comme indiqu and le chapitre
'Comment utiliser le d marreur' et faites voluer votre mod le.
Arranque el motor tal y como se indica en el cap'tulo
< Arranque del Motor > y ruede su modelo.

2 直線でスロットルトリガーをハイにした時の車のスピードを見ます。
ニードルを10~20° ずつ締めこむと、スピードが上がってきます。
最高スピードが得られる所が、ニードルの最良位置です。
Watch the speed of your car running down a straight with the throttle control moved to high. When screwing in the needle valve 10j~20j, speed increases. When your car's speed reaches the peak, the needle valve setting is optimal.
Beobachten Sie Ihr Modell bei Vollgas auf der Rennstrecke. Je weiter Sie die Dÿsennadel schließen, desto höher dreht der Motor und umso schneller fhrt Ihr Fahrzeug. Wenn die maximale Geschwindigkeit erreicht ist, ist der Motor optimal eingestellt. Achten Sie darauf, daß der Motor immer noch eine leichte Rauchfahne zieht bei Vollgas.
Faites voluer votre mod le sur une pente en ligne droite en placant le stick de gaz vers le haut. En serrant le pointeau de 10 ^ 20, la vitesse augmente. Quand vous aurez atteint la vitesse maximum, le r glage du pointeau sera optimal.
Observe la velocidad de su modelo al rodar en l'nea recta con el gas abierto al mximo. Cuando apriete la aguja 10j~20j, la velocidad se incrementar. Cuando su modelo alcance la velocidad máxima, el ajuste será el óptimo.

ニードル
Needle Valve
Dÿsennadel
Pointeau
Aguja



スロー絞り調整スクリュー
Idle Mixture Screw
Leerlauf Gemischschraube
Vis de reprise
Tornillo de Baja

3 そこからさらに締めこむと、エンジンの排気が見えなくなったり、スピードが途中から落ちてきます。そのまま走行を続けると、エンジンが壊れてしまいます。すぐにニードルをゆるめてください。ニードルの最良位置から10~20°ゆるめた位置が、通常走行の位置です。
When screwing the needle valve further in, exhausts become in-visible and rpm decrease. Running the engine with this setting damages the engine. Immediately unscrew the needle valve. Note that for normal running, the needle valve is screwed out 10j~20j from the valve's optimal setting position!
Wenn Sie den Motor zu mager einstellen, verschwindet die Rauchfahne und Ihr Motor Ÿberhitzt, die Drehzahl fllt ab. En continuant ^ serrer la pointeau, les fumees d' chappement disparaissent et la vitesse diminue. Utiliser votre moteur dans ces conditions pourrait l'endommager. D vissez imm diatement le pointeau. Notez que pour un usage normal, lepointeau doit tre d viss de 10 ^ 20 de son reglage optimal.
Si aprieta la aguja ms, los humos del escape se volvern invisibles y las rpm decrecern. Rodar el motor con este ajuste podrá da-arlo. Para un funcionamiento normal, la aguja deberá aflojarse 10j~20j desde la posición de ajuste óptimo.

2 スロー絞りの調整
Adjusting the idle mixture.
Einstellung der Leerlauf Gemischschraube.
R glage la vis de reprise.
Ajuste de la mezcla al ralenti'.

▶ 低速での吹け上がりの調整をします。
Adjusting for acceleration from low speed.
Einstellung fÿr gute Beschleunigung aus niedriger Geschwindigkeit.
R glage du ralenti ^ l'acc l ration.
Ajustes para aceleración desde baja velocidad.

<p>車を静止状態からスタートさせたときマフラーからの煙をチェックします。 Check the exhaust smoke when starting from a standing position. Rauch aus dem Auspuff beobachten, Beim Anfahren aus dem Stand. V rifier que l' chappement fume lors du d marrage moteur. Compruebe el humo del escape con el modelo colocado en un soporte.</p>	<p>白煙が多くにごった音を出して回転がもたつく。 Lots of smoke and deep sound with slow rotation. Viel Rauch, knatterndes Motorgerusch. Beaucoup de fum e, un bruit sourd et tourne lentement. Mucho humo, sonido grave y poco giro de las ruedas.</p>	<p>燃料が濃いのでスロー絞り調整スクリューを30°ずつ閉める。 Mixture is too rich. Close the Idle Mixture Screw 30. Gemisch zu fett, Schraube um 30 schließen. Le carburant est trop riche. Fermer la vis de reprise de 30j. Mezcla demasiado rica. Cerrar tornillo 30.</p>
<p>エンジンが止まってしまったり、白煙がほとんどなく回転がもたつく。 Engine cuts out, almost no smoke with slow rotation. Motor geht aus, fast kein Rauch sichtbar. Le moteur se coupe, fume tr s peu et tourne lentement. El motor se cala, no emana humo y las ruedas apenas giran.</p>	<p>燃料が薄いのでスロー絞り調整スクリューを30°ずつゆるめる。 Mixture is too lean. Open the Idle Mixture Screw 30. Gemisch zu mager, Schraube um 30 ffnen. Le carburant est trop pauvre. Ouvrir la vis de reprise de 30j. Mezcla demasiado pobre. Abrir tornillo 30.</p>	

走行後の手入れ / Maintenance / Wartung / Maintenance / MANTENIMIENTO

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> 一日の走行が終わったらタンクから燃料を抜いてください。 <input type="checkbox"/> 燃料を抜きとった後エンジンを始動し残りの燃料を使いきる。(燃料が残っていると次回エンジンが始動しにくくなります。) <input type="checkbox"/> 車やエンジンの汚れを、きれいに取る。 | <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> ビスがゆるんでないか各部をチェックしてください。 <input type="checkbox"/> 回転部にグリスを塗ります。 <input type="checkbox"/> 受信機用バッテリーははずしておきましょう。 |
| <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Before putting your car aside, draw out any fuel from the tank. <input type="checkbox"/> Next, restart the engine to combust remaining fuel. Leaving fuel inside the engine will make engine starting difficult. <input type="checkbox"/> Wipe off dirt and oil. <input type="checkbox"/> Check all parts for screw looseness. <input type="checkbox"/> Grease all moving parts. <input type="checkbox"/> Disconnect the receiver batteries. | <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Videz votre rervoir apr s utilisation. <input type="checkbox"/> Ensuite, red marrez le moteur afin de br ler le carburant restant dans le moteur Si vous laissez du carburant dans le moteur, les d marrages ult rieurs seront plus difficiles. <input type="checkbox"/> Nettoyez la poussie re et l'huile. <input type="checkbox"/> V rifez si toures les vis et crous sont bien serr s. <input type="checkbox"/> Graissez toutes les pi ces en mouvement. <input type="checkbox"/> D connectez les batteries du r cepteur. |
| <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Entfernen Sie nach dem Betrieb sämtliche Treibstoffreste aus dem Tank. <input type="checkbox"/> Starten Sie nochmals den Motor um den restlichen Treibstoff aus der Leitung aufzubrauchen. Lassen Sie niemals Treibstoffreste im Tank! <input type="checkbox"/> Entfernen Sie sämtliche Verbrennungsrückstände vom Modell. <input type="checkbox"/> tberprfen Sie alle Schrauben auf festen Sitz. <input type="checkbox"/> Bewegliche Teile wenn nötig mit Fett nachschmieren. <input type="checkbox"/> Entfernen Sie den Akku aus dem Modell. | <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Antes de guardar su modelo, vac'e todo el combustible del depósito. <input type="checkbox"/> Ahora aplique el arrancador para eliminar el combustible sobrante. <input type="checkbox"/> Dejar combustible en el motor podrá dificultar los arranques sucesivos <input type="checkbox"/> Limpie toda la suciedad <input type="checkbox"/> Compruebe todos los tornillos y tuercas. <input type="checkbox"/> Engrasar las piezas indicadas. <input type="checkbox"/> Desconecte las bater'as del receptor. |

●シフトタイミングの調整時は、安全のため必ずエンジンを止めて行ってください。
For reasons of safety, do not perform adjustments while the engine is running!
Nehmen Sie die Einstellungen am Getriebe nur bei stehendem Motor vor, Verletzungsgefahr!
Pour des raisons de s curit , effectuer les r glages moteur coup !
Nunca realice ajustes mientras el motor est en funcionamiento.

1 シフトタイミングの調整の前に、エンジンの調整を充分に行ってください。
 Adjust the engine before adjusting the gear shift timing.
 Stellen Sie zuerst den Motor ein. Erst danach kann der Schaltpunkt des Getriebes justiert werden.
 Effectuer le r glage moteur avant celui de la boite de vitesse.
 Realice el ajuste del motor antes de realizar el ajuste del cambio.

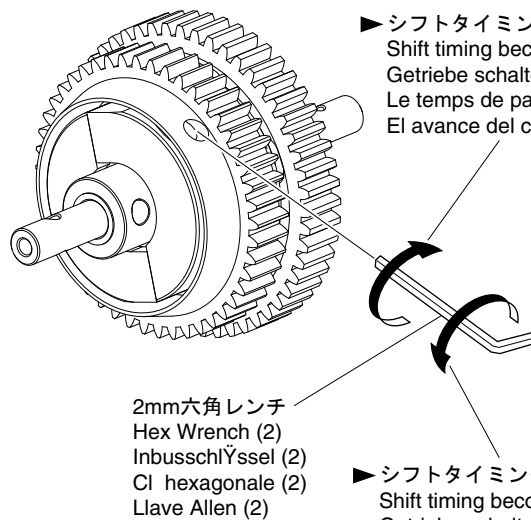
2 エンジンの調整が終了したら、次にシフトタイミングの調整を行います。
 使用するエンジン、コースに合わせて2.6x10mmキャップビスでシフトタイミングを調整します。
 締め込むとシフトアップのタイミングが遅くなり、ゆるめるとタイミングが速くなります。
 実際に車を走行させながらシフトタイミングの2本の調整ビスを均等に30°ずつ緩めていきます。
 走行場所にマッチングする様になるまで、この作業を繰り返し行ってください。

Once the engine adjustment is completed, proceed to the adjustment of the gear shift timing. Adjust the gear shift timing to your engine and the track with the 2.6 x 10mm Cap screw. As you tighten the 2.6 x 10mm Cap screw, the shift timing becomes slow, and as you unscrew it, the shift timing becomes quick. Adjust the timing by unscrewing the 2.6 x 10mm Cap screw by 30° turns actually while running the car. Match the timing to the specific track conditions.

Nachdem der Motor korrekt eingestellt ist, wird der Schaltpunkt am Getriebe justiert. WShlen Sie den Schaltpunkt je nach Motor und Gegebenheiten der Strecke, die Einstellung erfolgt mit den beiden M2,6x10 mm Gewindestiften. Drehen der Schraube im Uhrzeigersinn bewirkt einen spSteren Schaltpunkt, drehen entgegen dem Uhrzeigersinn einen frYheren Schaltpunkt. Nehmen Sie VerSnderungen schrittweise in 30j Schritten vor und testen Sie die geSnderte Einstellung.

Une fois le moteur r gl , proc der au r glage du temps de passage de la boite de vitesse. Ajuster la vis BTR de 2.6x10mm pour r gler le temps de passage de la boite de vitesse. Pour un temps de passage lent de la vitesse, visser dans le sens des aiguilles d'une montre, pour un temps de passage rapide, visser dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Ajuster la vis par tape de 30j. Les r glages s'effectuent selon la piste et son pilotage.

Una vez haya realizado el ajuste del motor proceda con el ajuste del avance del cambio de marchas. Ajuste el avance con el tornillo Allen 2.6x10mm. Apretando el tornillo el avance del cambio se retrasa y aflojandolo el avance del cambio se hace mAs rApido. Ajuste el avance aflojando el tornillo allen 2.6x10mm en intervalos de 30¼ mientras rueda con el coche. Ajuste segœn las condiciones de la pista.



▶シフトタイミングが遅くなる。
 Shift timing becomes slower.
 Getriebe schaltet spSter.
 Le temps de passage devient lent.
 El avance del cambio se hace mAs lento.

▶シフトタイミングが早くなる。
 Shift timing becomes quicker.
 Getriebe schaltet frYher.
 Le temps de passage devient rapide.
 El avance del cambio se hace mAs rApido.

※シフトタイミング調整ビスは2本を均等に緩める。

* Adjust the shift timing by both sides of 2.6x10mm cap screws equally.

Justieren Sie den Schaltpunkt auf beiden Seiten gleichmSsig mit den M2,6x10 mm Gewindestiften.
 Effectuer le r glage du temps de passage de la boite de vitesse en vissant ou d vissant progressivement la vis BTR de 2.6x10mm.
 Realice el ajuste de igual forma en los tornillos 2.6x10mm de ambos lados.

3 シフトアップのタイミングは、エンジンの最高回転数の約80%程度でシフトアップする様に調整すると、最も効率良く使用する事ができます。
 Set the timing so the gears shift up when 80% of total rpm are reached. This type of setting will allow you to make a better use of your engine.
 WShlen Sie den Schaltpunkt so, dass das Getriebe bei 80% der maximalen Motordrehzahl schaltet.
 R gler le temps de passage de la vitesse lorsque le r gime moteur est ^ 80%. Ce type de r glage permet une meilleure utilisation du moteur.
 Ajuste de tal forma que el cambio entre cuando se alcancen un 80% de las rpm. Este tipo de ajuste le harA aprovechar mejor las prestaciones del motor.

4 シフトタイミング調整ビスの締め込み過ぎは、シフトスプリングの破損の原因になるので注意してください。
 If overtightening the 2.6 x 10mm Cap screw, you may damage the shift spring!
 Achtung, die Gewindestifte nur mit mSsigiger Kraft anziehen, BeschSdigungsgefahr!
 Ne jamais trop serrer la vis BTR de 2.6x10mm, cela peut endommager le ressort de boite !
 No apriete demasiado el tornillo Allen ya que podr'a da-ar el muelle.



京商ホームページ
<http://www.kyosho.co.jp/>

*Hereby, KYOSHO CORPORATION, declares that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

*Hiermit erklärt die KYOSHO Corporation, dass dieses Produkt in Übereinstimmung mit der Richtlinie 1999/5/EC ist und ihr in allen relevanten Punkten entspricht.

*Par la présente, KYOSHO CORPORATION déclare que cet équipement est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions de la directive 1999/5/CE qui lui sont applicables.

*Por medio de la presente KYOSHO declara que este producto cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE.

メーカー指定の純正部品を使用して
安全にR/Cを楽しみましょう。

京商株式会社

〒243-0034 神奈川県厚木市船子153

●ユーザー相談室直通電話 046-229-4115

お問い合わせは：月曜～金曜(祝祭日を除く)10：00～18：00

85290410-1 PRINTED IN CHINA